

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  <u>Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ</u>	стр. 1 из 72
---	--	--------------

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Северо-Осетинский государственный университет  
имени Коста Левановича Хетагурова»

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по учебной работе  
\_\_\_\_\_А.М. Дигурова  
«\_\_\_»\_\_\_\_\_2019 г.

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **«Информационные технологии в лингвистике»**

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика  
Профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации»

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очная

Владикавказ 2019 г.

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  <u>Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ</u>	стр. 2 из 72
---	--	--------------

Рабочая программа составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 940 от 07.08.2014 г., учебным планом подготовки бакалавра по направлению 45.03.02 Лингвистика, утвержденным Ученым советом ФГБОУ ВО «Северо-Осетинский государственный университет имени Коста Левановича Хетагурова» от 28.05.2019 г., протокол № 10.

Составитель: к.ф.-м.н., доцент Хасиева Р.В.

Рабочая программа обсуждена на заседании  
кафедры прикладной математики  
(протокол № 11 от 27.06.2019 г.)

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ (Худалов М.З.)

Одобрена советом факультета иностранных языков  
(протокол № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ 2019 г.)

Председатель \_\_\_\_\_ (Бирагова Ф.Р.)

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 3 из 72
---	---	--------------

## 1. Структура и общая трудоемкость дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц (216 часов).

	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
Курс	3	
Семестр	5 (недель 19)	
Лекции	36	
Практические (семинарские) занятия	—	
Лабораторные занятия	36	
Консультации		
Итого аудиторных занятий	72	
Самостоятельная работа	99	
В интерактивной форме	46 (10+36)	
Курсовая работа		
Форма контроля		
Экзамен	сем. 5	
Зачет	—	
Общее количество часов	216	
ЗЕТ	6	

## 2. Цели освоения дисциплины:

- расширение мировоззрения и формирование у студентов самостоятельного мышления в области информационных технологий;
- получение систематических знаний об информационных процессах и системах, средствах и технологиях;
- формирование общих представлений об основных видах информационных технологий в лингвистике, сферах их применения, перспективах развития, способах их функционирования и использования.

## 3. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Блок Б1.Б.04 «Дисциплины (модули)», базовая часть.

Дисциплина входит в базовую часть блока Б1 «Дисциплины (модули)» ОПОП ВО по направлению подготовки бакалавров 45.03.02 Лингвистика.

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и навыки, полученные по основам информатики в средней образовательной школе, а также при изучении дисциплин «Основы языкознания» (сем. 1–2), «Издательские системы» (сем. 4), «Мультимедийные и технические средства обучения» (сем. 4).

Знания, умения и навыки, полученные в ходе изучения дисциплины «Информационные технологии в лингвистике», будут востребованы студентами на всех этапах обучения в вузе при освоении различных дисциплин учебного плана («Лингвистические информационные ресурсы и перевод» (сем. 6), «Технические средства перевода» (сем. 5, 6), и др.), подготовке рефератов, контрольных, курсовых и выпускных квалификационных работ, в процессе последующей профессиональной деятельности, при решении прикладных задач, требующих использования информационных технологий в практической деятельности.

<p>Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»</p>	<p>СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)</p> <p>Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности</p> <p>Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ</p>	<p>стр. 4 из 72</p>
--	---	---------------------

#### 4. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих *общепрофессиональных* (ОПК) и *профессиональных* (ПК) компетенций (ОПК-11, ОПК-12, ОПК-14, ОПК-17, ОПК-20; ПК-11, ПК-19):

- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);
- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);
- владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);
- способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);
- способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).
- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);
- способностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-19).

В результате освоения дисциплины студент должен:

##### **Знать:**

- информационные технологии, используемые в лингвистике, в обучении языкам и обработке текстов (ОПК-20, ПК-11);
- общие принципы решения лингвистических задач методом моделирования (ОПК-14, ОПК-17).

##### **Уметь:**

- работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи (ОПК-17);
- использовать аппаратное и программное обеспечение для решения конкретных лингвистических задач (ОПК-11);
- пользоваться и создавать базы данных и лингвистические информационные ресурсы (ОПК-12);
- работать с традиционными носителями информации, распределенными базами данных и знаний (ОПК-12);
- работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-20);
- работать с мультимедийным, звукозаписывающим, проекционным и иным оборудованием, используемым в сфере профессиональной деятельности (ОПК-11).

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  <u>Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ</u>	стр. 5 из 72
---	--	--------------

**Владеть:**

- навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11, ОПК-14);
- технологиями работы с текстовыми и табличными процессорами, системами управления базами данных (ОПК-12);
- методикой поиска информации в компьютерных сетях (ОПК-12, ПК-19).

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	<p>СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА</p> <p>Управление документированной информацией 7.5.3</p> <p>Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)</p> <p>Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота</p> <p>Вид документа: Положение по деятельности</p> <p><u>Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ</u></p>	стр. 6 из 72
---	---	--------------

## 5. Содержание и учебно-методическая карта дисциплины

№ нед	Наименование тем (вопросов), изучаемых по данной дисциплине	Занятия		Самостоятельная работа студентов		Формы контроля	Кол-во баллов		Перечень компетен- ций	Лит-ра
		лек	лаб	Содержание	Часы		min	max		
РУБЕЖ 1. Текущая работа студентов (1–9 недели)							0	25		
1	Лингвистика. Язык	2		Изучение материала лекции и лите- ратуры по теме. Выполнение уп- ражнений.	3	Опрос по теме. Провер- ка выполнения упраж- нений			ОПК-20	1, 2, 3
2	Информация. Информационные технологии.	2		Изучение материала лекции и лите- ратуры по теме. Выполнение уп- ражнений.	3	Опрос по теме. Провер- ка выполнения упраж- нений.			ОПК-11, ОПК-14, ОПК-20	1, 2, 4
3	Аппаратное и программное обеспе- чение информационных технологий в лингвистике.	2		Изучение материала лекции и ли- тературы по теме. Составление глоссария по теме	3	Опрос по теме. Провер- ка глоссария по теме			ОПК-11, ОПК-14, ОПК-20	1, 2, 4
4	Методы решения задач с использо- ванием информационных техноло- гий.	2		Изучение материала лекции и ли- тературы по теме. Составление глоссария.	3	Опрос по теме. Провер- ка глоссария по теме			ОПК-11, ОПК-20	1, 2
5	Алгоритм и его свойства.	2		Изучение материала лекции и ли- тературы по теме. Выполнение упражнений.	3	Опрос по теме. Провер- ка выполнения упраж- нений			ОПК-11, ОПК-20	1, 2, 4
6	Элементы алгоритмического языка.	2		Изучение материала лекции и ли- тературы по теме. Выполнение упражнений.	3	Опрос по теме. Провер- ка выполнения упраж- нений.			ОПК-11, ОПК-20	1, 2, 4
7	Общие принципы решения лингвистических задач методом моделиро- вания.	2		Изучение материала лекции и ли- тературы по теме. Выполнение упражнений.	3	Опрос по теме. Провер- ка выполнения упраж- нений.			ОПК-11, ОПК-20	1, 2
8	Автоматическое распознавание тек- ста.	2		Изучение материала лекции и ли- тературы по теме. Составление	3	Опрос по теме. Провер- ка глоссария по теме.			ОПК-11, ПК-11,	1, 2

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  <u>Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ</u>	стр. 7 из 72
---	--	--------------

				гlossария по теме.					ПК-19	
9	Автоматическое аннотирование и реферирование текста	2		Изучение материала лекции и литературы по теме. Составление гlossария по теме.	3	Опрос по теме. Проверка гlossария по теме.			ОПК-11, ПК-19	1, 2
<b>Компьютерный практикум (1–9 недели)</b>										
1	Л. р. №1. Текстовый процессор MS Word: основы работы.		2	Выполнение зачетного задания для закрепления навыков работы в ТП MS Word.	4	Тест «ТП MS Word». Проверка зачетного задания по теме.			ОПК-11, ПК-11	4, 1д, 3д
2	Л. р. 2. Стилевое форматирование текста в ТП MS Word. Средства автоматизации работы с многостраничными документами	–	2	Выполнение практического задания по стиливому форматированию документа в MS Word. Подготовка шаблона курсовой работы.	3	Опрос по стилям форматирования. Проверка практического задания по теме.			ОПК-11, ПК-11	4, 1д, 3д
3	Л. р. №3. Электронные таблицы MS Excel: основы работы.	–	2	Выполнение практического задания для отработки навыков работы в ЭТ.	2	Опрос по основам работы в ЭТ. Проверка выполнения практического задания по теме.			ОПК-11, ОПК-20	4, 1д, 3д
4	Л. р. №4. Обработка данных в электронных таблицах MS Excel.	–	2	Выполнение практического задания по обработке данных при помощи встроенных функций MS Excel.	2	Опрос по встроенным функциям MS Excel. Проверка выполнения практического задания по теме.			ОПК-11, ОПК-20	4, 1д, 3д
5	Л. р. №5. Представление алгоритмов в виде блок-схем. Исполнение алгоритмов различных типов.	–	2	Выполнение практического задания по алгоритмам.	2	Опрос по теме. Проверка выполнения практического задания по теме.			ОПК-11, ОПК-20	1, 4
6	Л. р. №6. Реализация компьютерной модели на алгоритмическом языке и проведение компьютерного эксперимента.	–	2	Составление сводной таблицы «Основные операторы языка QBasic». Составление компьютерной модели лингвистической задачи и реализация ее на алгоритмическом языке.	2	Проверка таблицы с основными операторами языка. Проверка компьютерной модели.			ОПК-11, ОПК-20	1, 4
7	Л. р. №7. Сканирование и распознавание текстового документа.	–	2	Сканирование и распознавание текстового документа.	2	Опрос по теме. Проверка отсканированного			ОПК-11, ОПК-12,	2, 4, 1д

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  <u>Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ</u>	стр. 8 из 72
---	--	--------------

						документа.			ОПК-14, ОПК-17, ОПК-20; ПК-11, ПК-19	
8	Л. р. №8. Использование функции «Автореферат» MS Word.	–	2	Подготовка к 1-ой рубежной аттестации (тестированию)	3	Проверка отчета о выполнении работы.			ОПК-11, ОПК-12, ОПК-14, ОПК-17, ОПК-20; ПК-11, ПК-19	4, 1д, 3д
9	<b>I-ая рубежная аттестация (тестирование)</b>	–	2				0	25		0
<b>РУБЕЖ II. Текущая работа студентов (10–19 недели)</b>							0	25		
10	Автоматический анализ и синтез текста.	2		Изучение материала лекции и литературы по теме. Выполнение упражнений.	2	Опрос. Проверка выполнения упражнений.			ОПК-11, ПК-19	1, 2
11	Корпусная лингвистика.	2		Изучение материала лекции и литературы по теме. Домашнее задание. Найти сетевые ресурсы по теме «Корпусная лингвистика» и кратко охарактеризуйте их.	4	Опрос. Проверка домашнего задания по теме.			ОПК-11, ОПК-12, ПК-19	1, 2, 2д, 7д
12	Компьютерная лексикография.	2		Изучение литературы по теме. Составление глоссария по теме.	2	Опрос. Проверка глоссария по теме.			ОПК-11, ПК-19	1, 2
13	Компьютерная терминология.	2		Изучение материала лекции и литературы по теме. Выполнение домашних заданий.	2	Опрос. Проверка домашних заданий по теме.			ОПК-11, ПК-19	1, 2
14	Машинный перевод.	2		Изучение материала лекции и литературы по теме. Подготовка глоссария по теме.	2	Опрос. Проверка глоссария по теме.			ОПК-11, ПК-19	1, 2
15	Общие принципы компьютерного обучения языкам.	2		Изучение материала лекции и литературы по теме. Подготовка	6	Опрос по теме. Проверка презентации.			ОПК-11, ОПК-20;	1, 2, 2д



Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  <u>Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ</u>	стр. 9 из 72
---	--	--------------

	Использование персональных компьютеров в обучении иностранным языкам.			презентации на тему «Преимущества обучения иностранному языку с использованием ЭОР».					ПК-19	
16	Базы данных. Основные понятия.	2		Изучение материала лекции и литературы по теме. Подготовка презентации по теме «Базы данных: основные понятия».	4	Опрос. Проверка презентации по теме.			ОПК-20; ПК-19	1, 2, 4
17	Лингвистические информационные ресурсы.	2		Изучение материала лекции и литературы по теме. Подготовка глоссария по теме.	2	Опрос. Проверка глоссария по теме			ОПК-17, ОПК-20; ПК-19	1, 2, 2д
18	Информационно-поисковые системы.	2		Изучение материала лекции и литературы по теме. Подготовка глоссария по теме.	2	Опрос. Проверка глоссария по теме			ОПК-11, ОПК-12, ОПК-20; ПК-19	1, 2, 3, 4
<b>Компьютерный практикум (10–19 недели)</b>										
10	Л. р. №10. Запись и обработка звуковых файлов. Автоматический анализ текста. Автоматический синтез диалогов.	–	2	Выполнение домашнего задания: установка программы Govorilka ( <a href="http://www.vector-ski.com/vecs/govorilka">www.vector-ski.com/vecs/govorilka</a> ), изучение интерфейса и особенностей работы программы.	2	Опрос по теме. Отчет по программе Govorilka.			ОПК-11, ОПК-12, ОПК-14, ОПК-17, ОПК-20; ПК-11, ПК-19	2, 4
11	Л. р. №11. Работа с корпусами РНК, КРЛЯ и БНК и электронными толковыми словарями.	–	2	Выполнить все шаги по инструкции «Как пользоваться корпусом» — <a href="http://www.ruscorpora.ru/instruction-main.pdf">http://www.ruscorpora.ru/instruction-main.pdf</a> . Составить отчет по результатам работы.	4	Опрос. Отчет по работе с корпусом.			ОПК-11, ОПК-12, ОПК-14, ОПК-17, ОПК-20; ПК-11, ПК-19	2, 2д, 3д, 7д
12	Л. р. №12. Электронные словари.	–	2	Выполнение практического задания по электронной и бумажной версиям словаря Ожегова.	2	Опрос по теме. Отчет по практическому заданию по словарю Ожегова.			ОПК-11, ОПК-12, ОПК-14, ОПК-17, ОПК-20;	2, 3, 3д

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  <u>Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ</u>	стр. 10 из 72
---	--	---------------

									ПК-11, ПК-19	
13	Л. р. №13. Компьютерная терминология.	–	2	Выполнение практического задания по написанию словарной статьи для заданного термина.	2	Опрос по теме. Проверка выполнения практического задания			ОПК-11, ОПК-12, ОПК-14, ОПК-17, ОПК-20; ПК-11, ПК-19	2, 4
14	Л. р. №14. Машинный перевод: тестирование систем МП, размещенных в Интернете.	–	2	Подготовка краткого сообщения «Этапы развития МП».	2	Проверка сообщения «Этапы развития машинного перевода»			ОПК-11, ОПК-12, ОПК-14, ОПК-17, ОПК-20; ПК-11, ПК-19	2, 3
15	Л. р. №15. Компьютерное обучение языкам.	–	2	Ознакомиться с мультимедийными обучающими программами «Профессор Хаггинс. Английский без акцента», «Bridge to English», «Hot Potatoes» и составить краткий отчет по возможностям этих программ.	4	Опрос по теме. Краткий отчет о возможностях мультимедийных обучающих программ.			ОПК-11, ОПК-12, ОПК-14, ОПК-17, ОПК-20; ПК-11, ПК-19	1, 2
16	Л. р. №16. СУБД MS Access: разработка структуры таблиц реляционной БД и ввод данных.	–	2	Ввести данные в таблицы БД Кадры Анкета и Назначения.	2	Опрос по теме. Ввод данных в таблицы Анкета и Назначения БД Кадры.			ОПК-11, ОПК-12, ОПК-14, ОПК-17, ОПК-20; ПК-11, ПК-19	4, 1д
17	Л. р. №17. СУБД MS Access: обработка данных при помощи запросов. Формы и отчеты.	–	2	Практическое задание: добавить в БД Кадры таблицу Родственники, заданной структуры, установить межтабличные связи, создать соответствующую форму и запросы.	4	Опрос по теме. Проверка работы приложения БД Кадры.			ОПК-11, ОПК-12, ОПК-14, ОПК-17, ОПК-20;	4, 1д

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  <u>Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ</u>	стр. 11 из 72
---	--	---------------

									ПК-11, ПК-19	
<b>18</b>	Л. р. №18. Информационный поиск в Интернете.	—	2	1. Ознакомиться с электронной презентацией В. Рогалевич «Оценка качества информации» — <a href="http://www.tlu.ee/opmat/in/opiobjekt/infokvaliteet/">http://www.tlu.ee/opmat/in/opiobjekt/infokvaliteet/</a> . 2. Выполнить практические задания 1–4 в этой презентации. Подготовиться ко 2-ой рубежной аттестации	4	Опрос по теме. Отчет о выполнении практического задания на поиск информации в интернете.			ОПК-11, ОПК-12, ОПК-14, ОПК-17, ОПК-20; ПК-11, ПК-19	3, 4, 1д
<b>19</b>	<b>П-ая рубежная аттестация (тестирование)</b>						<b>0</b>	<b>25</b>		
	<b>ИТОГО</b>						<b>0</b>	<b>100</b>		

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 12 из 72
---	---	---------------

## 6. Образовательные технологии

Лекции-беседы, лекции-презентации с обратной связью, видеолекции, лабораторные занятия, обучающие видеоуроки, работа с локальными сетевыми и интернет-ресурсами, самостоятельная работа студентов.

Используются интерактивные методы обучения: творческие задания (подготовка презентаций и эссе, тестирование работы on-line-программ), разработка проектов, исследовательский метод обучения, компьютерные тренинги.

№ п.п.	Тема	Вид занятия	Кол-во часов	Активные формы	Интерактивные формы
1	Лингвистика. Язык	лекция	2	Лекция-беседа, выполнение упражнений по теме лекции	Демонстрация электронных слайдов по теме лекции.
2	Информация. Информационные технологии.	лекция	2	Выполнение упражнений по теме лекции	Работа с обучающей презентацией.
3	Аппаратное и программное обеспечение информационных технологий в лингвистике	лекция	2	Лекция-презентация с обратной связью	Работа с обучающей презентацией
4	Методы решения задач с использованием информационных технологий.	лекция	2	Составление глоссария по теме.	Работа с обучающей презентацией.
5	Алгоритм и его свойства.	лекция	2	Выполнение упражнений по теме лекции	Работа с обучающей презентацией
6	Элементы алгоритмического языка QBasic	лекция	2	Выполнение упражнений по теме лекции	Работа с обучающей презентацией.
7	Общие принципы решения лингвистических задач методом моделирования.	лекция	2	Выполнение упражнений по теме лекции	Работа с обучающей презентацией.
8	Автоматическое распознавание текста.	лекция	2	Составление глоссария по теме.	Просмотр видеоматериала.
9	Автоматическое аннотирование и реферирование текста	лекция	2	Составление глоссария по теме.	Демонстрация возможностей сетевых ресурсов.
10	Автоматический анализ и синтез текста.	лекция	2	Выполнение упражнений по теме лекции	Демонстрация возможностей сетевых ресурсов.
11	Корпусная лингвистика.	лекция	2	Поиск сетевых ресурсов по теме «Корпусная лингвистика» и их краткая характеристика	Демонстрация возможностей сетевых ресурсов.
12	Компьютерная лексикография.	лекция	2	Составление глоссария по теме.	Демонстрация возможностей сетевых ресурсов.
13	Компьютерная терминография.	лекция	2	Выполнение домашних заданий.	Демонстрация возможностей сетевых ресурсов.
14	Машинный перевод.	лекция	2	Составление глоссария по теме.	Демонстрация возможностей сетевых

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 13 из 72
---	---	---------------

					ресурсов.
15	Общие принципы компьютерного обучения языкам. Использование персональных компьютеров в обучении иностранным языкам.	лекция	2	Составление глоссария по теме. Поиск информации для подготовки презентации по теме	Работа с обучающей презентацией. Подготовка презентации по теме «Преимущества обучения ИЯ с использованием ЭОР»
16	Базы данных. Основные понятия.	лекция	2	Работа с обучающими презентациями по теме.	Подготовка презентации по теме «Базы данных: основные понятия».
17	Лингвистические информационные ресурсы.	лекция	2	Обсуждение теоретических вопросов	Составление глоссария по теме.
18	Информационно-поисковые системы.	лекция	2	Обсуждение теоретических вопросов	Составление глоссария по теме.
	<b>Компьютерный практикум</b>				
1	Л. р. №1. Текстовый процессор MS Word: основы работы.	лабораторная работа	2	Обсуждение теоретических вопросов	Компьютерный тренинг; Тестирование по теме
2	Л. р. 2. Стилиевое форматирование текста в ТП MS Word. Средства автоматизации работы с многостраничными документами	лабораторная работа	2	Обсуждение теоретических вопросов.	Работа с электронным учебником, компьютерный тренинг, решение ситуационных задач
3	Л. р. №3. Электронные таблицы MS Excel: основы работы.	лабораторная работа	2	Обсуждение теоретических вопросов.	Работа с обучающей электронной презентацией. Тестирование по теме.
4	Л. р. №4. Обработка данных в электронных таблицах MS Excel.	лабораторная работа	2	Обсуждение теоретических вопросов.	Обучающий видеорок «Создание частотного словаря словоформ с помощью инструментов MS Word и Excel»
5	Л. р. №5. Представление алгоритмов в виде блок-схем. Исполнение алгоритмов различных типов.	лабораторная работа	2	Составление блок-схем алгоритмов.	Изучение алгоритмов в электронной рабочей тетради
6	Л. р. №6. Реализация компьютерной модели на алгоритмическом языке и проведение компьютерного эксперимента.	лабораторная работа	2	Обсуждение теоретических вопросов	Моделирование лингвистической задачи на компьютере.
7	Л. р. №7. Сканирование и распознавание текстового документа.	лабораторная работа	2	Обучающий видеорок «Работа со сканером»	Сканирование и распознавание документа на компьютере.
8	Л. р. №8. Использование функции «Автореферат» MS Word.	лабораторная работа	2	Обсуждение возможностей on-line сервисов для автореферирования и аннотирования.	Отработка навыков автореферирования текста в MS Word и web-сервисах.
10	Л. р. №10. Запись и обработка звуковых файлов. Автоматический анализ текста. Автоматический синтез диало-	лабораторная работа	2	Запись и обработка звуковых файлов стандартными	Просмотр видеосюжета по теме. Работа в on-line сер-

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 14 из 72
---	---	---------------

	гов.			средствами.	висах синтеза и анализа речи
11	Л. р. №11. Работа с корпусами РНК, КРЛЯ и БНК и электронными толковыми словарями.	лабораторная работа	2	Обсуждение возможностей электронных корпусов текстов и толковых словарей.	Работа с обучающей презентацией по теме.
12	Л. р. №12. Электронные словари.	лабораторная работа	2	Обсуждение возможностей электронных словарей on-line	Работа с обучающей презентацией по теме.
13	Л. р. №13. Компьютерная терминография.	лабораторная работа	2	Обсуждение возможностей электронных терминологических словарей и банков данных on-line.	Работа с web-сервисами on-line.
14	Л. р. №14. Машинный перевод: тестирование систем МП, размещенных в Интернете.	лабораторная работа	2	Работа с видеоматериалом по теме.	Тестирование систем МП в Интернете.
15	Л. р. №15. Компьютерное обучение языкам.	лабораторная работа	2	Работа с обучающей презентацией по теме.	Выполнение заданий компьютерного практикума.
16	Л. р. №16. СУБД MS Access: разработка структуры таблиц реляционной БД и ввод данных.	лабораторная работа	2	Работа с обучающими презентациями по теме.	Проектирование базы данных Кадры.
17	Л. р. №17. СУБД MS Access: обработка данных при помощи запросов. Формы и отчеты.	лабораторная работа	2	Работа с обучающими презентациями по теме.	Обработка данных при помощи запросов. Создание форм и отчетов в базе данных Кадры.
18	Л. р. №18. Информационный поиск в Интернете.	лабораторная работа	2	Просмотр видеоматериала по теме.	Выполнение заданий компьютерного практикума по изучению возможностей ИПС.

## 7. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы.

Критерии формирования оценок и типовые задания для самостоятельной работы студентов приведены в фонде оценочных средств.

## 8. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, рубежной и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

Типовые задания оценочных средств, критерии формирования оценок, типовые тестовые задания приведены в фонде оценочных средств.

### ВОПРОСЫ ДЛЯ СТАРТОВОГО РЕЙТИНГА ПО ДИСЦИПЛИНЕ.

1. Понятие информации. Свойства информации
2. Информационные процессы.
3. Понятие программного обеспечения компьютера. Классификация программного обеспечения. Основные группы прикладного ПО.

<p>Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»</p>	<p>СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)</p> <p>Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности</p> <p>Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ</p>	<p>стр. 15 из 72</p>
--	---	----------------------

4. Текстовый редактор MS Word: назначение, основные возможности. Параметры абзаца и шрифта. Параметры страницы.
5. Текстовый редактор: режимы работы с документом, непечатаемые символы.
6. Текстовый редактор: контекстный поиск и замена.
7. Текстовый редактор: вставка рисунков, вставка объектов OLE, проверка правописания.
8. Текстовый редактор: использование графических возможностей панели Рисования
9. Электронные таблицы: назначение, возможности.
10. Электронные таблицы: виды ссылок, составление формул, использование формул для вычислений и расчетов.
11. Средства графического представления данных MS Excel. Типы диаграмм и их возможности.
12. Базы данных (списки) в Excel. Операции со списками. Простейшие средства манипулирования данными в списках.
13. Подведение итогов в списках.
14. Виды фильтров в Excel.
15. Понятие базы данных и СУБД.
16. Структурные элементы базы данных.
17. Способы создания таблиц в Access.
18. Понятие ключевого поля.
19. Основные объекты MS Access.
20. Создание запросов в MS Access. Виды запросов.
21. Отчеты в MS Access. Назначение, возможности.
22. Компьютерные сети. Интернет. Поиск информации в сети.
23. Поисковые системы. Виды поисковых систем и их возможности.

### ВОПРОСЫ К ЭКЗАМЕНУ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ЛИНГВИСТИКЕ»

#### 1. Лингвистика. Язык.

1. Понятие теоретической и прикладной лингвистики. Соотношение прикладной и компьютерной лингвистики.
2. Язык как знаковая система. Понятие естественного и искусственного языка. Виды искусственных языков.

#### 2. Информация. Информационные технологии.

3. Понятие информационных технологий в лингвистике.
4. Виды информации. Информационные революции.
5. Кодирование различных видов информации

#### 3. Методы решения задач с использованием информационных технологий.

6. Определение понятий «модель» и «моделирование». Свойства модели.
7. Виды моделей, используемые в лингвистике

#### 4. Алгоритм и его свойства.

8. Алгоритм и его свойства
9. Способы записи алгоритмов

#### 5. Элементы алгоритмического языка QBasic.

10. Основные составляющие языка QBasic?
11. Виды информации, с которыми работает компьютер.
12. Основные группы операторов языка программирования.

<p>Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»</p>	<p>СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)</p> <p>Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности</p> <p>Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ</p>	<p>стр. 16 из 72</p>
--	---	----------------------

## **6. Общие принципы решения лингвистических задач методом моделирования.**

13. Этапы решения задач на компьютере.
14. Пример моделирования лингвистической задачи.

## **7. Аппаратное и программное обеспечение информационных технологий.**

15. Программное обеспечение компьютера.
16. Системное ПО: назначение и состав
17. Основные группы прикладного ПО.
18. Инструментальное ПО: назначение и состав.

## **8. Автоматическое распознавание текста.**

19. Ввод печатного текста в компьютер
20. Распознавание текста с помощью OCR-программ.

## **Автоматическое аннотирование и реферирование текста.**

21. Реферат и аннотация. Этапы создания реферата.
22. Методы автоматического аннотирования и реферирования текстов.
23. Системы автоматического аннотирования и реферирования текстов.

## **9. Автоматический анализ и синтез текста.**

24. Краткая характеристика этапов автоматического анализа текста.
25. Краткая характеристика этапов автоматического синтеза текста.

## **10. Корпусная лингвистика.**

26. Корпусная лингвистика как раздел прикладной лингвистики.
27. Понятие корпуса, разметки. Виды корпусов.
28. Требования к созданию корпусов текста.
29. Универсальный национальный корпус. Примеры.
30. Корпусный менеджер. Конкорданс.

## **11. Компьютерная лексикография.**

31. Понятие компьютерной лексикографии.
32. Электронный словарь. Состав словарной статьи.
33. Виды электронных словарей.
34. Преимущества электронных словарей.

## **12. Компьютерная терминография.**

35. Понятие компьютерной терминографии.
36. Термин как основной объект терминографии.
37. Свойства термина, сопоставимые с зонами словарной статьи
38. Терминологические банки данных.

## **13. Машинный перевод.**

39. Понятие перевода и машинного перевода.
40. Классификация систем МП.
41. Системы переводческой памяти.
42. Этапы осуществления полностью автоматизированного МП.
43. Примеры систем МП.
44. Параметры оценки систем МП.

## **14. Общие принципы компьютерного обучения языкам.**

45. Понятие компьютерного обучения языкам.
46. Классификация электронных средств обучения.
47. Дистанционное обучение. Сетевые ресурсы в обучении языкам.

## **15. Информационно-поисковые системы.**

48. Понятие информационно-поисковой системы.



<p>Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»</p>	<p>СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)</p> <p>Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности</p> <p>Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ</p>	<p>стр. 17 из 72</p>
--	---	----------------------

49. Виды поисковых средств в Интернете.
50. Характеристика поисковой системы Интернета.
51. Информационно-поисковый язык.

### Практикум

1. Стили форматирования. Изменение, назначение абзацам.
2. Вставка рисунков. Изменение размера. Обтекание графики текстом.
3. Сборка оглавления в MS Word при стилевом форматировании документа и его обновление.
4. Основы работы в электронных таблицах MS Excel: особенности ввода данных, копирование и заполнение данных, виды адресации ячеек.
5. Использование функций рабочего листа для вычислений в MS Excel.
6. Обработка данных в списках MS Excel.
7. Применение MS Excel для составления частотных словарей.
8. Средства графического представления данных MS Excel.
9. Виды сканеров по функциональным возможностям, качеству и скорости сканирования.
10. Какие этапы можно выделить в процессе обработки документа в программе FineReader?
11. Использование функции Автореферат в MS Word.
12. СУБД MS Access: объекты базы данных и их назначение.
13. MS Access: обработка данных при помощи запросов, виды запросов и их возможности. Примеры.
14. Типы данных в MS Access.

### ТЕМЫ РЕФЕРАТОВ

1. Автоматический анализ текста и области его применения.
2. Автоматизированные системы перевода.
3. Национальный корпус русского языка (обзор).
4. Проблемы автоматического реферирования документов.
5. Автоматическая проверка орфографии и грамматики в программе Word.
6. Поиск информации в Интернет как лингвистическая проблема.
7. Обзор сетевых ресурсов по корпусной лингвистике.
8. Характеристика ресурсов по компьютерной лингвистике ([www.dialog-21.ru](http://www.dialog-21.ru), [www.computer.org](http://www.computer.org))
9. Специальные возможности программы MS Word для лингвистов (проверка правописания, рецензирование, автореферирование, использование шаблонов и т.д.).
10. Правильное использование заимствованных терминов и обозначений (правописание, склонение, спряжение, ударение) компьютерной лингвистики.
11. Особенности электронных переводческих словарей *Lingvo viMultitran* и их отличия от онлайн-переводчиков (*Google*, *Yandex* и т.п.).
12. Сравнение программ переводческой памяти (*TRADOS*, *Deja vu* и т.п.).
13. Сравнение программ автоматического перевода (*ППОМТ*, *Сократ* и т.п.).
14. Средства обеспечения и поддержки локализации (*Multilizer*, *Passolo* и т.п.).
15. Сравнение мультимедийных программ по обучению иностранным языкам (*English DeLuxe*, «РЕПЕТИТОР English» и т.п.).
16. Технология подкастинга в обучении языкам.
17. Возможности электронного письма в обучении языкам.
18. Сетевые формы коммуникации (электронная почта, чаты, форумы) и их влияние на язык.

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 18 из 72
---	---	---------------

19. Ресурсы Всемирной паутины для обучения языкам.
20. Сравнительный анализ составления поисковых запросов в популярных русскоязычных поисковых системах (*Google, Yandex, Rambler, Mail.ru, Altavista, Yahoo, MSN, AOL*).

## 9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### Основная литература

1. Зубов, А.В. Информационные технологии в лингвистике: учебник для студ. учреждений высш. проф. образования / А.В. Зубов, И.И.Зубова. — 2-е изд., испр. — М.: Издательский центр «Академия», 2012. — 208 с. (Сер. Бакалавриат). ISBN 978-5-7695-9155-6 / Гриф УМО.
2. Щипицина, Л.Ю. Информационные технологии в лингвистике / Л.Ю. Щипицина. — Москва: Издательство «Флинта», 2013. — 127 с. — ISBN 978-5-9765-1431-7 (<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375745>).
3. Гусякова, А.В. Информационные технологии и лингвистика XXI века: учебное пособие / А.В. Гусякова; Министерство образования и науки РФ. — Москва: МПГУ, 2016. — 96 с. — ISBN 978-5-4263-0398-0 (<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469675>).
4. Информатика для гуманитариев: учебник и практикум для академического бакалавриата / Г. Е. Кедрова [и др.]; под редакцией Г. Е. Кедровой. — М.: Издательство Юрайт, 2019. — 439 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-01031-2. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/436461>.

### Дополнительная литература

1. Куприянов, Д. В. Информационное и технологическое обеспечение профессиональной деятельности: учебник и практикум для прикладного бакалавриата / Д. В. Куприянов. — М.: Издательство Юрайт, 2019. — 255 с. — (Бакалавр. Прикладной курс). — ISBN 978-5-534-02523-1. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/433694>.
2. Хроленко, А.Т. Современные информационные технологии для гуманитария: практическое руководство / А.Т. Хроленко, А.В. Денисов. — 5-е изд. стер. — Москва: Изд-во «Флинта», 2018. — 129 с. — ISBN 978-5-9765-0023-5 (<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=363413>).
3. Захарова, Т.В. Практические основы компьютерных технологий в переводе: учебное пособие / Т.В. Захарова, Е.В. Турлова; Министерство образования и науки РФ, ОГУ. — Оренбург: ОГУ, 2017. — 109 с.: табл., граф., ил. — Библиогр.: с. 104. — ISBN 978-5-7410-1736-4; То же [Электронный ресурс]. — URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481823>.
4. Современные информационные технологии: учебное пособие / Серветник О.Л., Плетухина А.А., Хвостова И.П. и др. — Ставрополь: Изд-во СКФУ, 2014. — 225 с. ([http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_view\\_red&book\\_id=457747](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=457747)).
5. Информационные технологии в педагогической деятельности: практикум / авт.-сост. О.П. Панкратова, Р.Г. Семеренко, Т.П. Нечаева. — Ставрополь: Изд-во СКФУ, 2015. — 226 с. ([http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_view\\_red&book\\_id=457342](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=457342)).
6. Баймуратова, У. С. Электронный инструментальный переводчика: учебное пособие / У. С. Баймуратова; Оренбургский гос. ун-т. — Оренбург: ОГУ, 2013. — 120 с. (<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259202>).

<p>Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»</p>	<p>СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)</p> <p>Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности</p> <p>Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ</p>	<p>стр. 19 из 72</p>
--	---	----------------------

7. Копотев, М. Введение в корпусную лингвистику / М. Копотев. — Прага: Animedia Company, 2014. — 195 с.: ил., табл. — ISBN 978-80-7499-067-0; То же [Электронный ресурс]. — URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375463>.

### Электронные ресурсы

Обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам (*библиотека СОГУ*):

- Научной электронной библиотеке eLibrary (<http://www.elibrary.ru>),
- Электронной библиотеке диссертаций РГБ (ЭБД РГБ),
- ЭБС «Университетской библиотеке online» (<http://www.biblioclub.ru>);
- ЭБС «Консультант студента» (<http://www.studentlibrary.ru>);

*собственным библиографическим базам данных:*

- электронному каталогу,
- электронной картотеке газетно-журнальных статей,
- электронной картотеке авторефератов диссертаций и диссертаций.

Рекомендуемые *интернет-ресурсы*, связанные с использованием информационных технологий в лингвистике:

1. Что такое лингвистика? М.А. Кронгауз про мифы о лингвистике. — Режим доступа: [http://gramota.ru/class/istiny/istiny\\_3\\_linguistic/](http://gramota.ru/class/istiny/istiny_3_linguistic/).
2. «Как изменится русский язык?»: лекция М. А. Кронгауза в проекте «Сноб». — Режим доступа: <http://www.snob.ru/selected/entry/945>.
3. «Язык и коммуникация: новые тенденции»: лекция М. А. Кронгауза — доктора филологических наук, профессора, завкафедрой русского языка, директора Института лингвистики РГГУ — в рамках проекта «Публичные лекции «Полит.ру». — Режим доступа: <http://polit.ru/article/2009/03/19/communication/>.
4. «Что такое любительская лингвистика»: лекция А. А. Зализняка — академика РАН, доктора филологических наук, главного научного сотрудника Института славяноведения РАН, профессора МГУ — в рамках проекта «Публичные лекции Полит.ру». — Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?reload=9&v=zqMvt5PiM40>.
5. Лингвистический энциклопедический словарь (1990). Главный редактор В.Я.Ярцева. М.: «Советская энциклопедия», 1990. — Режим доступа: <http://tapemark.narod.ru/les/index.html>; статья «Автоматическая обработка текста» — <http://tapemark.narod.ru/les/014a.html>; статья «Автоматический перевод» — <http://tapemark.narod.ru/les/015a.html>.
6. Википедия. Свободная энциклопедия. — Режим доступа: <http://ru.wikipedia.org>.
7. Степанов В. Интернет в профессиональной информационной деятельности. — Режим доступа: <http://textbook.vadimstepanov.ru>.
8. Захаров Н. В. Информационно-поисковые системы в филологических науках. — Режим доступа: [http://www.zpu-journal.ru/e-zpu/2008/5/Zakharov\\_ISS/](http://www.zpu-journal.ru/e-zpu/2008/5/Zakharov_ISS/).
9. Оценка качества информации в Интернете. Учебный материал. Автор В.Рогалевич. — Режим доступа: <http://www.tlu.ee/opmat/in/opiobjekt/infokvaliteet/>.
10. Автоматическая обработка текста — <http://www.aot.ru/history.html>; раздел ОнлайнДемо — <http://www.aot.ru/onlinedemo.html>.
11. Сервис онлайн-перевода ООО «ПРОМТ Сервис», предоставляющий услуги автоматического перевода для основных европейских и азиатских языков — <http://www.translate.ru>.

<p>Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»</p>	<p>СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)</p> <p>Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности</p> <p>Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ</p>	<p>стр. 20 из 72</p>
--	---	----------------------

12. Портал «Национальный корпус русского языка». — Режим доступа: <http://www.ruscorpora.ru>.
13. Захаров В.П. Обзор корпусов. Презентация. — Режим доступа: [download.yandex.ru/class/zakharov/CL\\_L9.ppt](download.yandex.ru/class/zakharov/CL_L9.ppt)
14. «Диалог» — крупнейшая в России ежегодная международная научная конференция по компьютерной лингвистике. Официальный сайт конференции — <http://www.dialog-21.ru>.
15. Программы лингвистического анализа и обработки текста — <http://www.asknet.ru/Analytics/programms.htm>; разделы: Лингвистические технологии и системы, Утилиты лингвистического анализа текста (морфология, синтаксис), Утилиты статистического анализа текста.
16. Каталог лингвистических программ и ресурсов в Сети. / Сост. С.В. Логичев; Русская виртуальная библиотека. М.: РВБ, 2000–2018. — Режим доступа: <http://www.rvb.ru/soft/index.html>.
17. О.Г. Хохловская. Особенности профессиональной деятельности лингвиста в условиях информатизации общества. — Режим доступа: <http://bibliofond.ru/view.aspx?id=652704>.
18. Литература по Компьютерной лингвистике: книги, статьи, ссылки в Рунете. — Режим доступа: <http://www.compling-info.narod.ru/>.

## 10. Материально-техническое оснащение дисциплины

Лекционные занятия проводятся в аудитории, оснащенной интерактивной доской и проекционным оборудованием. Чтение лекций сопровождается демонстрацией презентаций по теме лекции.

Лабораторные занятия проводятся в компьютерном классе с использованием соответствующих программных сред и электронных ресурсов. Все компьютеры должны быть объединены в локальную сеть с возможностью доступа к ресурсам сети Интернет.

Для выполнения лабораторных работ требуются главным образом программы пакета MS Office и ресурсы Интернета, что до минимума сводит необходимость привлечения дополнительного программного обеспечения в ходе изучения курса.

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 21 из 72
---	---	---------------

Перечень наименований	Необходимое количество
1) Операционная система MS Windows XP/MS Windows 7	Операционная система
2) Пакет офисных программ MS Office 2007/ MS Office 2010/LibreOffice 5.0	Пакет программ
3) Программы для сканирования текста и распознавания документов (бесплатные): <a href="http://xn-----6kcbcolb6cpagpifqcedx8a5mk.xn--p1ai/programmy-dlya-skanirovaniya-dokumentov-i-raspoznavaniya-teksta.html">http://xn-----6kcbcolb6cpagpifqcedx8a5mk.xn--p1ai/programmy-dlya-skanirovaniya-dokumentov-i-raspoznavaniya-teksta.html</a>	Программы OCR
4) Бесплатные электронные словари аналоги ABBYY Lingvo X5: <a href="http://freeanalogs.ru/EDictionary">http://freeanalogs.ru/EDictionary</a>	Программы-словари
5) Программы-переводчики для Windows (бесплатные): <a href="http://programswindows.ru/publ/translate/client_google_translate/16-1-0-30">http://programswindows.ru/publ/translate/client_google_translate/16-1-0-30</a>	Программы-переводчики
6) Электронные материалы для проведения практических занятий, презентации к лекциям	Электронные материалы

Разработчик:

Хасиева Р.В., доцент кафедры прикладной математики Северо-Осетинского государственного университета им. К. Л. Хетагурова.

Программа одобрена на заседании кафедры прикладной математики  
от 27.06.2019 г., протокол № 11.

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 22 из 72
---	---	---------------

## 11. Лист обновления / актуализации

Программа актуализирована.

Внесенные изменения и дополнения утверждены на заседании кафедры прикладной математики.

Протокол заседания кафедры прикладной математики  
от 27 июня 2019 г. № 11.

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 23 из 72
---	---	---------------

## II. Курс лекций по дисциплине (конспекты)

1	Лекция 1. Лингвистика. Язык. ( 2 часа)	К_лекциям\Лек_1_Лингвистика_Язык.rtf
2	Лекция 2. Информация. Информационные технологии (2 часа)	К_лекциям\Лек_2_Информация_ИТ.docx
3	Лекция 3. Аппаратное и программное обеспечение информационных технологий в лингвистике (2 часа)	К_лекциям\Лек_3_Апп_ПО.docx
4	Лекция 4. Методы решения задач с использованием информационных технологий. (2 часа)	К_лекциям\Лек_4_Моделирование.docx
5	Лекция 5. Алгоритм и его свойства (2 часа)	К_лекциям\Лек_5_алгоритм_свойства.docx
6	Лекция 6. Элементы алгоритмического языка (2 часа)	К_лекциям\Лек_6_Элементы ЯП QBasic.docx
7	Лекция 7. Общие принципы решения лингвистических задач методом моделирования. (2 часа)	К_лекциям\Лек_7_Общ_принц_реш_зч_моделир.doc
8	Лекция 8. Автоматическое распознавание текста. (2 часа)	К_лекциям\Лек_8_OCR.docx
9	Лекция 9. Автоматическое аннотирование и реферирование текста (2 часа)	К_лекциям\Лек_9.rtf
10	Лекция 10. Автоматический анализ и синтез текста. (2 часа)	К_лекциям\Лек_10.rtf
11	Лекция 11. Корпусная лингвистика. (2 часа)	К_лекциям\Лек_11_Корп_лингв.docx
12	Лекция 12. Компьютерная лексикография. (2 часа)	К_лекциям\Лек_12_Комп_лексикогр.rtf
13	Лекция 13. Компьютерная терминография. (2 часа)	К_лекциям\Лек_13_Комп_терминография.docx
14	Лекция 14. Машинный перевод. (2 часа)	К_лекциям\Лек_14_МП.docx
15	Лекция 15. Общие принципы компьютерного обучения языкам. (2 часа)	К_лекциям\Лек_15_Комп_обуч_яз.docx
16	Лекция 16. Использование персональных компьютеров в обучении иностранным языкам. (2 часа)	К_лекциям\Лек_16_Исп_ПК_обуч.docx
17	Лекция 17. Базы данных. Основные понятия. (2 часа)	К_лекциям\Лек_17_БД.docx
18	Лекция 18. Лингвистические	К_лекциям\Лек_18_Лингв_Инф_ресурсы.docx

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 24 из 72
---	---	---------------

	информационные ресурсы. (2 часа)	
19	Лекция 19. Информационно-поисковые системы. (2 часа)	К_лекциям\Лек_19_ИПС.docx



<p>Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»</p>	<p>СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)</p> <p>Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности</p> <p>Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ</p>	<p>стр. 25 из 72</p>
--	---	----------------------

## III. Методические указания по подготовке к лабораторным занятиям

### Лабораторная работа 1

#### Текстовый процессор MS Word: основы работы

**Цель:** Повторить основы работы в ТП MS Word

**Материалы:**

Задания\_к\_ЛР-1\_Word-1,  
Правила набора текста.htm,  
Тест\_Wrd-1.htm

#### План

1. Интерфейс программы
2. Выбор масштаба просмотра документа
3. Правила компьютерного набора текста.
4. Форматирование текста. Параметры абзаца и шрифта.
5. Навигация по документу.
6. Проверка правописания.
7. Поиск и замена подстроки в тексте.
8. Форматы файлов текстовых документов.

#### Практикум

**Задание 1.** Подготовка бланка справки учебного заведения. Отрабатываются: правила компьютерного набора, установка параметров абзаца и шрифта, табуляторы.

**Задание 2.** Набор и форматирование текста. Создание таблицы.

**Домашнее задание.** Выполнить зачетное задание по MS Word.

#### Контрольные вопросы

1. Какие группы программ для работы с текстом вы знаете, чем они отличаются?
2. В чем разница между редактированием и форматированием?
3. Каких правил компьютерного набора следует придерживаться в работе?
4. Назовите параметры шрифта. Как задать параметры шрифта?
5. Назовите параметры абзаца. Как задать параметры абзаца?
6. Какие параметры абзаца можно задать при помощи линейки?
7. Как найти нужную подстроку в документе? Как можно использовать подстановочные знаки для этой цели?
8. Пройти тест (см. файл Тест\_Wrd-1.htm)

#### Литература

1. Степанов А.Н. Информатика: Учебник для вузов. 6-е изд. (или др. издания) — СПб.: Питер, 2015 (эл. вариант). С. 325–339.
2. Электронный учебник по MS Word. Режим доступа: <http://xradas.narod.ru/Index.html>.
3. Google Docs (Гугл Докс) — бесплатный сервис по созданию и совместному редактированию документов, таблиц и презентаций. Режим доступа: <https://ktonanovenkogo.ru/web-obzory/google-docs-sozдание-dokumentov-tablic.html>.

<p>Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»</p>	<p>СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)</p> <p>Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности</p> <p>Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ</p>	<p>стр. 26 из 72</p>
--	---	----------------------

## Лабораторная работа 2

### Стилевое форматирование текста в ТП MS Word. Средства автоматизации работы с многостраничными документами

**Цель:** освоить приемы стилового форматирования многостраничных документов, автоматическое создание оглавления и различных указателей.

**Материалы:**

описание работы в файле ЛР-2\_Word-2.rtf,  
текст для форматирования Текст-2\_ЛР-2\_Word-2.rtf,  
образец отформатированного текста Текст\_ЛР-2\_образец.rtf

#### План

1. Понятие многостраничного документа
2. Структура документа в MS Word: раздел, страница, поля, колонтитул, полоса набора.
3. Параметры страницы. Правило изменения параметров страницы: внутри данного раздела все параметры страницы одинаковы. Новый раздел создается командой Вставка–Разрыв–Новый раздел.
4. Понятие стиля форматирования, виды стилей. Работа со стилями: просмотр стилей, редактирование стиля, назначение стиля абзацу. Стиль Обычный.
5. Работа с рисунками: вставка, изменение размеров, обтекание графики текстом.
6. Вставка номеров страницы.
7. Работа с колонтитулами.
8. Сборка оглавления и указателей (рисунков, таблиц).

#### Практикум

**Задание 1.** Загрузить текстовый документ Текст\_ЛР-2\_Word-2.rtf. Отформатировать текст, используя стили форматирования Обычный (для основного текста, автоматически присваивается программой), Заголовок 1 (переопределить по своему усмотрению), Заголовок 2 (переопределить по своему усмотрению). Расставить страницы в документе.

**Задание 2.** На отдельной странице вставить в документ оглавление и колонтитулы.

Сравнить результат с образцом документа Текст\_ЛР-2\_образец. При необходимости внести изменения в свой документ.

#### Домашнее задание.

1. Закрепить навыки стилового форматирования текста, потренировавшись на тексте Текст\_ДЗ-2.rtf. Результат сравнить с образцом ДЗ-2\_образец.rtf.

2. Подготовить шаблон курсовой работы. Предусмотреть разделы: Титульный лист, Введение, Раздел 1, Раздел 2, Раздел 3..., Оглавление, Заключение.

#### Контрольные вопросы

1. Какова структура документа в MS Word?
2. Назовите параметры страницы. Правило изменения параметров страницы внутри раздела документа.
3. Что такое стиль форматирования абзаца? Как отредактировать стиль?
4. Как назначить стиль абзацам документа?

<p>Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»</p>	<p>СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)</p> <p>Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности</p> <p>Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ</p>	<p>стр. 27 из 72</p>
--	---	----------------------

5. В чем преимущество стилевого форматирования документа?
6. Как автоматически сгенерировать обновляемое оглавление документа?
7. Что такое колонтитул? Какая информация обычно помещается в колонтитул документа?
8. Как вставить в документ новый раздел?

## Литература

1. Степанов А.Н. Информатика: Учебник для вузов. 6-е изд. (или др. издания) — СПб.: Питер, 2015 (эл. вариант). С. 397.
2. Электронный учебник по MS Word. Режим доступа: <http://xradas.narod.ru/Index.html>.

## Лабораторная работа 3

### Электронные таблицы MS Excel: основы работы

**Цель:** повторить основы работы в ЭТ MS Excel из школьного курса информатики: особенности ввода данных, использование простейших функций для обработки данных.

**Материалы:** файл с описанием работы ЛР\_3\_Excel-1.rtf,  
электронная рабочая тетрадь ЛР\_3\_Excel-1.xls,  
обучающая презентация Excel.ppt  
Тест\_Excel.rtf.

### План

1. Характеристика программы MS Excel, элементы интерфейса.
2. Особенности ввода данных. Основные понятия: ячейка, адрес ячейки, диапазон.
3. Типы данных. Простейшие функции обработки данных: Сумм(), Счет(), Max(), Min(), СрЗнач(), СуммЕсли(), СчетЕсли().

### Практикум

**Задание 1.** Отработать приемы копирования, заполнения, вставки простейших формул, выполнив задания в электронной рабочей тетради ЛР\_3\_Excel-1.xls.

**Задание 2.** Создать таблицу «Табель учета» по образцу (см. Табель\_образец.xls).

### Домашнее задание

1. Закончить создание таблицы «Табель учета», применив приемы ввода и форматирования, освоенные на уроке.
2. Для самоконтроля пройти тест по MS Excel (см. файл Тест\_Excel.rtf).

### Контрольные вопросы

1. Назначение электронных таблиц MS Excel.
2. Структура документа в MS Excel.
3. Как добавить листы в книгу MS Excel. Операции с листами: переименование, удаление, копирование, перемещение.
4. Особенности ввода и редактирования данных в MS Excel.
5. Как заполнить диапазон ячеек последовательным рядом чисел?
6. Что такое формула в MS Excel?
7. Какие способы записи адреса ячейки предусмотрены в MS Excel?
8. Какой формат имеют документы MS Excel?

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 28 из 72
---	---	---------------

9. Заполнить диапазон ячеек A1:A20 арифметической прогрессией с шагом 2, начиная с числа 1.

## Литература

1. Степанов А.Н. Информатика: Учебник для вузов. 6-е изд. (или др. издания) — СПб.: Питер, 2015. С. 500–547.
2. Хасиева, Р.В. Лабораторные работы по MS Excel: для студентов 1-2-х курсов экон. специальностей вузов: учеб.-метод. пособие / Р. В. Хасиева; Сев.-Осет. гос. ун-т им. К. Л. Хетагурова. — Владикавказ: Изд-во Сев.-Осет. гос. ун-та, 2010. — 61 с. С 4–11.
3. Практика эффективного использования электронных таблиц MS Excel. Режим доступа: <http://it.lang-study.com/category/office-praktikum/microsoft-excel/>

## Лабораторная работа 4

### Обработка данных в электронных таблицах MS Excel: создание частотного словаря словоформ с помощью MS Word и MS Excel

**Цель:** научиться применять электронные таблицы для решения профессиональных задач в области лингвистики

**Материалы:** описание работы в файле ЛР\_4\_Excel-2.rtf,  
Текст\_ЛР-4.rtf.

## План

1. Подготовка исходного текста в программе MS Word:
  1. Удалить знаки препинания из текста: вкладка Главная–Заменить, Заменить знаки «запятая», «точка», «двоеточие», «точка с запятой» на «Пробел», Заменить все. Если в тексте есть списки, их необходимо преобразовать в обычный текст.
  2. Теперь необходимо каждое слово расположить на отдельной строке. Для этого знак «Пробел» заменяем на знак абзаца.
  3. Просмотреть текст, удалить цифры, пустые абзацы, то есть то, что не является словоформами, удалить англоязычные слова и все ненужные элементы, например, дефисы.
  4. Упорядочить столбец по алфавиту.
  5. В первой строке ввести название столбца, например, Словарь.
  6. Создать сводную таблицу на основе нашего столбца. В новом списке каждая словоформа встречается только один раз.
  7. В полученной сводной таблице отобразить столбец с частотами слов. Получится частотный словарь.
2. Перенос слов из Word в таблицу Excel. Упорядочение слов по алфавиту. Удаление лишних строк при необходимости.
3. Добавление в первой строке ячейки с текстом-названием, например, «Словарь».
4. Создать на основе столбца с данными сводную таблицу на новом листе.
5. В полученной сводной таблице отразить столбец с частотой слов.
6. Подписать рабочие листы. Рекомендуются частотный словарь скопировать на новый лист для последующей обработки, например, сортировки слов от максимальных значений до минимальных.

<p>Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»</p>	<p>СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)</p> <p>Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности</p> <p>Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ</p>	<p>стр. 29 из 72</p>
--	---	----------------------

## Практикум

**Задание 1.** Прослушать видеоурок «Создание частотного словаря словоформ с помощью инструментов MS Word и Excel» (режим доступа:

<http://it.lang-study.com/sozdanie-chastotnogo-slovary-a-word-excel/>).

Выполнить обработку данных по изученному алгоритму для текста Текст\_ЛР-4.rtf.

**Задание 2.** Представить полученные данные в виде диаграммы.

## Домашнее задание

1. Прослушать видеоурок «Основы работы с формулами и функциями». Режим доступа: <http://it.lang-study.com/osnovy-raboty-s-formulam-i-funkciyami/>

2. Прослушать видеоурок «Диаграммы и рисунки в Excel». Режим доступа: <http://it.lang-study.com/diagrammy-i-risunki-v-excel/>.

## Контрольные вопросы

1. Как выполнить предварительную обработку текстовых данных для последующей обработки в электронных таблицах?
2. Как перенести данные из MS Word в MS Excel?
3. Как выполнить сортировку данных в таблице MS Excel?
4. Как построить сводную таблицу по данным столбца с нужной функцией обработки данных?
5. Как построить диаграмму по данным таблицы?
6. Какие основные виды диаграмм вы знаете? Их особенности

## Литература

1. Степанов А.Н. Информатика: Учебник для вузов. 6-е изд. (или др. издания) — СПб.: Питер, 2015. С. 531–558.
2. Хасиева, Р.В. Лабораторные работы по MS Excel: для студентов 1-2-х курсов экон. специальностей вузов: учеб.-метод. пособие / Р. В. Хасиева; Сев.-Осет. гос. ун-т им. К. Л. Хетагурова. — Владикавказ: Изд-во Сев.-Осет. гос. ун-та, 2010. — 61 с. С 12–40.
3. Практика эффективного использования электронных таблиц MS Excel. Режим доступа: <http://it.lang-study.com/category/office-praktikum/microsoft-excel/>

## Лабораторная работа 5

### Представление алгоритмов в виде блок-схем. Исполнение алгоритмов различных типов

**Цель:** изучить понятие алгоритма и его свойств, рассмотреть базовые алгоритмические структуры, научиться представлять алгоритмы на блок-схемах и исполнять их.

**Материалы:** вопросы к опросу по теме (см. файл Опрос.rtf); описание работы — файл ЛР\_5\_Алгоритмы.rtf, обучающая презентация

## План

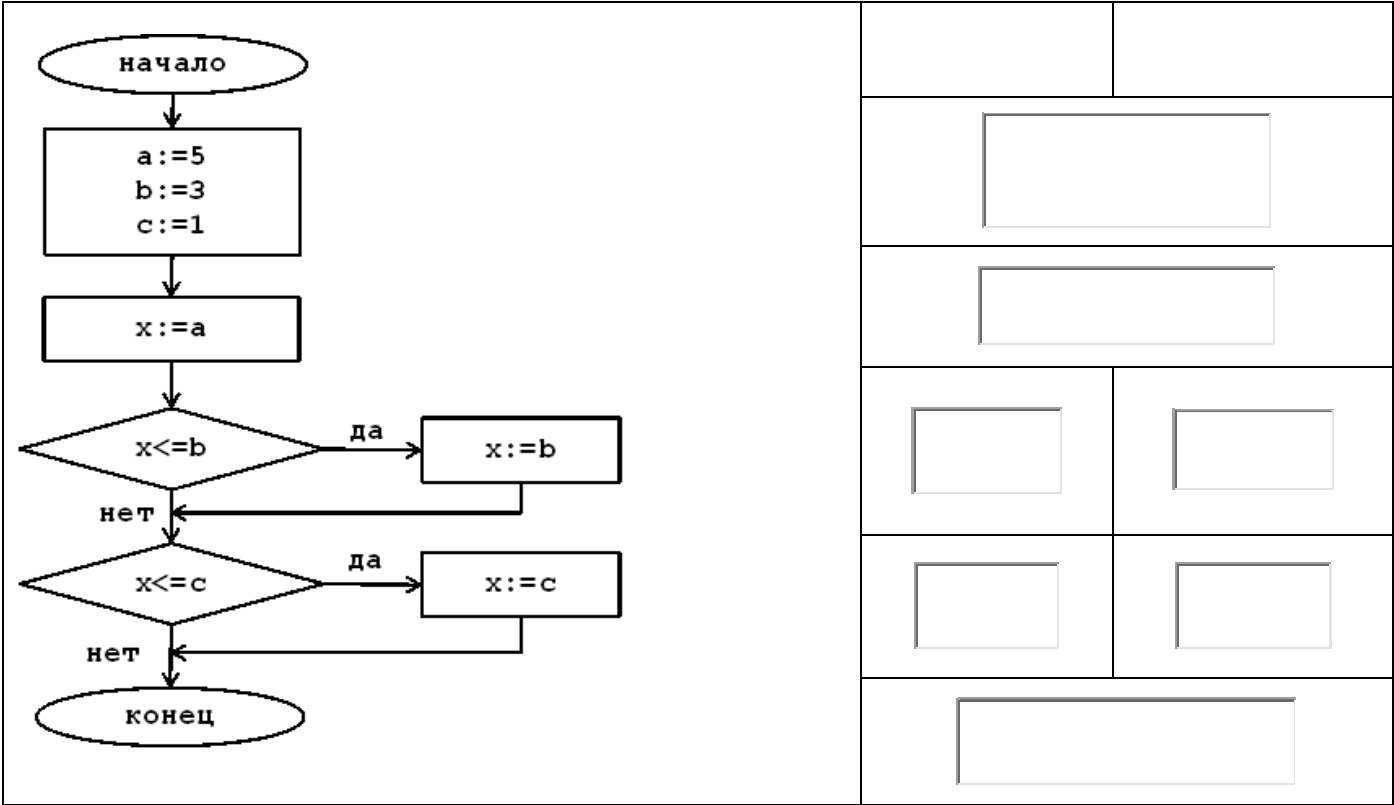
1. Опрос по теме (файл [Опрос.rtf](#)).
2. Практикум.
3. Домашнее задание.

<p>Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»</p>	<p>СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)</p> <p>Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности</p> <p>Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ</p>	<p>стр. 30 из 72</p>
--	---	----------------------

# Практикум

**Задание 1.** Линейный алгоритм. Составить блок-схему алгоритма для вычисления значения выражения  $A = 5 * B * C$  для заданных значений  $B$  и  $C$ .

**Задание 2.** Дана блок-схема:



Какое значение примет переменная  $x$  после исполнения алгоритма?  
 Исполните этот же алгоритм при  $a = 2$ . Каков будет результат в этом случае?

**Задание 3.** Фрагмент алгоритма изображен в виде блок-схемы (см. рис. в таблице ниже).  
 Какое значение переменной  $S$  будет напечатано в результате выполнения алгоритма?

Блок-схема	Переменные	Значения переменных при исполнении алгоритма		
<pre> graph TD     S1[S = 1] --&gt; Loop{N = 1, To 3}     Loop --&gt; Mult[S = S * N]     Mult --&gt; Print[Печать S] </pre>	$S$ до входа в цикл	<div></div>		
	$N$	<div></div>	<div></div>	<div></div>
	$S$	<div></div>	<div></div>	<div></div>

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 31 из 72
---	---	---------------

	Печать <b>S</b>	<div style="border: 1px solid black; width: 200px; height: 40px;"></div>
--	--------------------	--

**Задание 4.** Цикл. Сколько раз выполнится следующий цикл?

$i := 1; a := 10; n := 2;$

нц пока  $a > 0$

$a := a - n * i$

кц

<b>i</b>					
<b>a</b>					

**Задание 5.** Цикл. Составить блок-схему алгоритма для вычисления значений функции:  
 $y = 4 \cdot x^3 - 2 \cdot x^2 + 5$  для значений  $x$  в интервале от -3 до 1 с шагом 0,1.

**Домашнее задание**

**Задание 6.** Фрагмент алгоритма изображен в виде блок-схемы. Какое значение переменной  $S$  будет напечатано в результате выполнения этого алгоритма при  $B=5, B=2$ ?

$B = 5$

$B = 2$

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 32 из 72
---	---	---------------

Блок-схема	Переменные	Значения переменных при исполнении алгоритма
<pre> graph TD     Start([A = 3; B = 5]) --&gt; Decision{A &gt; B}     Decision --&gt; Left[A = A + 1 S = A * B]     Decision --&gt; Right[B = B + 1 S = A + B]     Left --&gt; End([Печать S])     Right --&gt; End </pre>	До ветвления	$A = 3; B = 5$
	Проверка условия	<div style="display: flex; justify-content: space-between; border-bottom: 1px solid black; padding-bottom: 5px;"> <span><math>A &gt; B</math></span> </div>
	Выполнение вычислений	<div style="display: flex; justify-content: space-between; border: 1px solid black; height: 60px; margin-bottom: 5px;"></div>
	Печать S	<div style="border: 1px solid black; height: 30px; margin-bottom: 5px;"></div>

### Контрольные вопросы

1. Назовите базовые алгоритмические структуры. Почему они называются базовыми?
2. Как работает структура «ветвление»?
3. Какие виды циклов вы знаете?
4. Когда применяют цикл с параметром?
5. Когда используется цикл по условию?

### Литература

1. Зубов А.В. Информационные технологии в лингвистике. Учебник для студентов учреждений высшего профессионального образования. 2-е изд., испр. / А.В. Зубов, И.И.Зубова — М.: «Академия», 2012. С. 15–19.
2. Филимонова Л.В., Быкова Е.А. Математика и информатика. Учебное пособие (для студентов гуманитарных факультетов вузов). — 2-е изд. доп. и перераб. — М.: Издательско-торговая корпорация «Дашков и К». — 2007. С. 79–87.

## Лабораторная работа 6

### Изучение основных операторов языка QBasic

**Цель:** изучить основные составляющие языка QBasic, познакомиться с функциями обработки строк, познакомиться со средой программирования Liberty Basic

**Материалы:** файл «Среда Liberty\_Basic.pdf»

#### План

1. Опрос по теме.
  1. Какой оператор языка Basic позволяет ввести данные с клавиатуры и вместе с тем позволяет выводить сообщение для пользователя?



Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 33 из 72
---	---	---------------

2. При помощи какого оператора мы можем вырезать нужную подстроку из исходной строки?
3. Какой оператор языка Basic позволяет действовать условно в зависимости от проверки какого-либо условия?
4. Какой оператор позволяет вывести (напечатать) на экран значение переменной?
2. Практикум. Изучение среды программирования под MS Windows Liberty Basic.
  1. Запуск Liberty Basic.
  2. Первая программа на Liberty Basic. Набрать код программы (стр. 67, файл СредаLiberty\_Basic.pdf).
  3. Выполнение программы на Liberty Basic. Сохранение программы.
  4. Загрузка или создание программы, написанной на Liberty Basic.
  5. Работа со справочной системой Liberty Basic.
  6. Завершение работы с Liberty Basic.

#### Домашнее задание.

1. Составьте программу на языке Basic с использованием изученных операторов языка программирования по аналогии с той, которая была составлена на уроке.
2. Составьте сводную таблицу «Основные операторы языка QBasic» по форме:

Синтаксис оператора	Назначение	Пример использования

#### Контрольные вопросы:

1. Как установить Liberty Basic и запустить его?
2. Как выполнить программу?
3. Как сохранить программу?
4. Как вызвать справочную систему Liberty Basic? Как найти необходимый оператор языка?
5. Как напечатать сообщение на языке Basic на экране?
6. Как пропустить строку на языке Basic?
7. Как ввести данные с клавиатуры на языке Basic?
8. Как указать компьютеру на то, что программа завершена?

#### Литература

1. Зубов А.В. Информационные технологии в лингвистике. Учебник для студентов учреждений высшего профессионального образования. 2-е изд., испр. / А.В. Зубов, И.И.Зубова — М.: «Академия», 2012. С. 23–31.
2. Симонович С.В. Информатика. Базовый курс: Учебник для вузов. 3-е изд. Стандарт третьего поколения. — СПб.: Питер, 2012. С. 623–628.

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 34 из 72
---	---	---------------

## Лабораторная работа 7

### Реализация компьютерной модели на алгоритмическом языке и проведение компьютерного эксперимента

**Цель:** научиться составлять компьютерные модели лингвистических задач и реализовывать их на алгоритмическом языке, проводить компьютерный эксперимент.

**Материалы:** описание работы в файле «ЛР\_7\_Реализация модели.rtf», обучающая презентация «Моделирование.ppt», «Model.pps»

#### План

1. Опрос по теме.
  1. Что такое модель?
  2. Что можно моделировать?
  3. Что такое моделирование? Каковы цели моделирования?
  4. Природа моделей.
  5. Какие модели изучаются в информатике?
  6. Классификация моделей.
  7. Каковы основные этапы моделирования?
  8. Какие действия выполняются на этапе постановки задачи?
  9. Какие действия выполняются на этапе разработки модели?
  10. В чем заключается тестирование модели?
  11. В чем заключается компьютерный эксперимент?
  12. Какие действия выполняются на этапе анализа результатов?

#### Практикум

**Описание задачи:** задана группа из 10 русских глаголов, среди которых есть глаголы в инфинитиве без частицы –ся или –сь. Необходимо найти в этой группе глаголы в инфинитиве и напечатать их.

**Задание 1.** Составить описание действий для решения задачи (словесный алгоритм). Представить это описание в виде блок-схемы (словесно-графическая форма).

**Задание 2.** Написать компьютерную программу решения задачи на языке Basic. Отладить программу, то есть устранить в ней различные ошибки.

**Задание 3.** Провести анализ результатов работы компьютерной программы.

#### Домашнее задание.

1. Составить компьютерную модель какой-либо лингвистической задачи и реализовать ее на алгоритмическом языке.

#### Контрольные вопросы:

1. Какой оператор позволяет определить число знаков в строковых данных? Синтаксис оператора.
2. Какой оператор позволяет найти позицию подстроки в исходном тексте?
3. Какой оператор позволяет найти левую (правую) подстроку исходной строки из заданного количества символов?

<p>Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»</p>	<p>СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)</p> <p>Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности</p> <p>Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ</p>	<p>стр. 35 из 72</p>
--	---	----------------------

4. Какой оператор позволяет выделить из исходной строки нужную подстроку с заданной позиции?
5. Какой оператор позволяет выполнить проверку выполнения условия?

## Литература

1. Зубов А.В. Информационные технологии в лингвистике. Учебник для студентов учреждений высшего профессионального образования. 2-е изд., испр. / А.В. Зубов, И.И.Зубова — М.: «Академия», 2012. С. 23–31.
1. Симонович С.В. Информатика. Базовый курс: Учебник для вузов. 3-е изд. Стандарт третьего поколения. — СПб.: Питер, 2012. С. 623–628.

## Лабораторная работа 7

### Сканирование и распознавание текстового документа

**Цель:** научиться сканировать бумажные документы и распознавать их при помощи программы FineReader.

**Материалы:** описание работы в файле «ЛР\_7\_Сканирование\_распознавание.rtf», обучающий видеоурок «Работа со сканером.mp4», файл книги «Симонович С.В. Информатика.pdf»

### План

1. Изучение теоретического материала (см. файл «Симонович С.В. Информатика.pdf», стр. 489–495).

### Практикум

**Задание 1.** Прослушать видеоурок «Работа со сканером.mp4».

**Задание 2.** Выполнение упражнений (стр. 489–495):

1. Сканирование документа в программе MS Paint с помощью драйвера
2. Преобразование изображения в текстовый документ при помощи программы FineReader.

Возможность работы с пакетом страниц.

3. Ручная сегментация изображения.
4. Корректировка текста отсканированного документа.

### Домашнее задание

1. Отсканировать какой-либо текст из своей предметной области. Сохранить его в файле.
2. Распознать отсканированный текст, воспользовавшись знаниями и умениями, полученными на уроке. Исправить ошибки. Предъявить преподавателю файл изображения и отсканированный текст.

### Контрольные вопросы:

1. Виды сканеров по функциональным возможностям, качеству и скорости сканирования.
2. Какой порт используется для подключения сканера?
3. Какую функцию выполняет драйвер сканера TWAIN?
4. Какие этапы можно выделить в процессе обработки документа в программе FineReader?
5. Расположите в правильном порядке этапы обработки документа в программе FineReader:
  - Сканирование документа

<p>Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»</p>	<p>СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)</p> <p>Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности</p> <p>Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ</p>	<p>стр. 36 из 72</p>
--	---	----------------------

- Сегментация документа
  - Распознавание документа
  - Редактирование и проверка результата
  - Сохранение документа
6. Назовите основные окна программы FineReader:
- Окно Пакет
  - Окно Крупный план
  - Окно изображение
  - Окно Текст
7. Программа FineReader поддерживает следующие типы блоков:
- Автоматический
  - Текстовый
  - Табличный
  - Изображение

## Литература

1. Зубов А.В. Информационные технологии в лингвистике. Учебник для студентов учреждений высшего профессионального образования. 2-е изд., испр. / А.В. Зубов, И.И.Зубова — М.: «Академия», 2012. С. 53–55.
2. Щипицина Л.Ю. Информационные технологии в лингвистике: учеб. пособие / Л.Ю.Щипицина.— М.: ФЛИНТА: Наука, 2013 (эл. вариант). С. 35–38.
3. Степанов А.Н. Информатика: Учебник для вузов. 6-е изд. (или др. издания) — СПб.: Питер, 2015. (эл. вариант). С. 89–90.
4. Симонович С.В. Информатика. Базовый курс: Учебник для вузов. 3-е изд. Стандарт третьего поколения. — СПб.: 2012. — 640 с.: ил. (эл. вариант). С. 500–510.

## Лабораторная работа 8

### Использование функции «Автореферат» MS Word

**Цель:** познакомиться с программами автореферирования и аннотирования текстов.

**Материалы:** статьи для реферирования в материалах к работе, файл «Кузнецова\_on-line\_сервисы\_реферир.rtf», файл «Системы\_автореферирования.mht» (<http://www.olap.ru/basic/refer.asp>), файл posobie.pdf, файл osnovy\_referir\_angl\_texta.pdf

### План

1. Изучить материал лекции по теме.
2. Применение функции Автореферирование в программе MS Word 2003/2007
3. Web-сервис автореферирования VisualWorld (<http://www.visualworld.ru>).
4. Изучение сервисов on-line для автореферирования и аннотирования.

## Практикум

### 2. Применение функции Автореферирование в MS Word 2003

<p>Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»</p>	<p>СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)</p> <p>Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности</p> <p>Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ</p>	<p>стр. 37 из 72</p>
--	---	----------------------

1. В программе MS Word 2003 выберите команду **Сервис–Автореферат**. Появляется диалоговое окно **Автореферат**.



2. Выберите необходимый вид реферата из 4-х возможных.
3. Введите нужную степень детализации в поле **Процент от оригинала** или выберите ее из списка.
4. Чтобы запретить изменение имеющихся заметок и ключевых слов, на вкладке **Документ** в диалоговом окне **Свойства** (меню **Файл**) при создании автореферата, снимите флажок **Обновить сведения о документе**.
5. Чтобы прервать процесс автореферирования, нажмите клавишу **ESC**.

После создания реферата полезно просмотреть его, чтобы убедиться, что в него вошли *все ключевые положения документа*. Следует учитывать, что автоматически созданный реферат — это не более чем "черновик", который в большинстве случаев нуждается в дальнейшем редактировании.

Если требуется выделить *ключевые слова в тексте* или *скрыть* все, кроме реферата, отображение документа можно настроить, используя панель инструментов **Автореферат**.



С помощью этой панели можно включать и выключать отображение фрагментов документа, не относящихся к реферату, а также задавать степень детализации. После завершения работы панель инструментов следует закрыть.

<p>Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»</p>	<p>СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)</p> <p>Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности</p> <p>Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ</p>	<p>стр. 38 из 72</p>
--	---	----------------------

**УКАЗАНИЕ.** Перед тем как запустить создание реферата установите язык по умолчанию «английский» и пометьте текст тоже как «английский»:

- 1) выделить весь текст,
- 2) затем выполнить команду **Сервис–Язык**,
- 3) выбрать язык «английский».

Проанализируйте полученный текст. Поработайте с панелью Автореферат, чтобы понять какие фрагменты текста включены в реферат.

### 3. Web-сервис автореферирования <http://www.visualworld.ru>

<http://www.visualworld.ru> — бесплатный Web-сервис для реферирования текстов (выделения основных смысловых предложений).

Чтобы получить автореферат, надо воспользоваться одной из трех возможностей:

- поместить текст в форму на Web-страничке;
- указать адрес документа в Интернете;
- загрузить на сайт документ со своего компьютера.

Поддерживаются документы на русском и английском языках следующих форматов:

- Microsoft Word (doc, docx),
- Rich Text (rtf),
- Adobe Acrobat (pdf),
- текстовый файл (txt) или HTML-файл.

Размер файлов не должен превышать: 500 кб (doc, docx, rtf, pdf), 100 Кб (txt, html).

Ниже приведено окно Web-сервиса в Интернете.

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 39 из 72
---	---	---------------

The screenshot shows the 'VisualWorld beta' website. At the top, there are three tabs: 'Ассоциативный поиск', 'Обычный поиск', and 'Рефератор' (which is selected). Below the tabs is a search bar with a 'Найти' button. The main heading is 'Реферирование текста'. Below it, a description states: 'Бесплатный сервис для реферирования текстов (выделения основных смысловых предложений). **Внимание!** Проверяйте полученный текст перед использованием!'. There are two input methods: 1) A large text area with the prompt 'Поместите текст документа сюда:'. 2) A section labeled 'или' with the prompt 'Укажите URL адрес документа в Интернете:' and a text box containing 'http://'. Below this is another 'или' section with the prompt 'Выберите документ для загрузки:' and a file selection button labeled 'Обзор...'. At the bottom, there is a note about supported file formats: 'Поддерживаются документы следующих форматов: Microsoft Word (doc, docx), Rich Text (rtf), Adobe Acrobat (pdf), текстовый файл (txt) или HTML-файл.' and a warning: '**Внимание!** Размер файлов не должен превышать: 500 кб (doc, docx, rtf, pdf), 100 Кб (txt, html)'. A final button 'Сделать реферат!' is at the bottom.

### Практическое задание

1. Перейдите по адресу ресурса в интернете <http://www.visualworld.ru>.
2. Загрузить документ «Cnfnmz\_1\_копия.doc» в поле ввода, соблюдая ограничения на размер текста. Предварительно удалите название работы, автора, оставьте только текст статьи. *Тест* в конце статьи тоже удалите.
3. Создать реферат. Проанализируйте получившийся реферат и отразите результаты анализа в таблице.

Параметр анализа	Ваш комментарий
Связный текст или набор словосочетаний/предложений	
Функциональная нагруженность элементов реферата	
Отражены ли необходимые структурные компоненты реферата (тема, цель, методы, результаты работы)	
Общий вывод	

4. Составьте вручную реферат того же самого исходного текста. Ориентируйтесь при этом на этапы составления реферата, названные в лекции по теме.

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 40 из 72
---	---	---------------

5. Сохраните оба реферата (автоматический и созданный вами) и таблицу с комментарием об автоматическом реферате в файле ЛР-9\_Автореферирование\_Фамилия\_Студента\_Инициалы.rtf.
6. Сделать вывод о качестве реферата и возможностях сервиса.

#### 4. Изучение сервисов on-line для автореферирования и аннотирования

В таблице приведены некоторые из сетевых сервисов для автореферирования и аннотирования.

Онлайн сервисы	Поддерживаемые языки
VisualWorld.ru ( <a href="http://visualworld.ru/referat.jsp">http://visualworld.ru/referat.jsp</a> )+	Русский; английский
Znaytovar.ru ( <a href="http://referat.znaytovar.ru/">http://referat.znaytovar.ru/</a> )-	Русский; английский
Keywordrush ( <a href="http://referat.keywordrush.com/">http://referat.keywordrush.com/</a> )+	Русский, английский, французский, немецкий;
Tools4noobs ( <a href="http://www.tools4noobs.com/summarize/">http://www.tools4noobs.com/summarize/</a> )+	Английский
Text Compactor ( <a href="http://textcompactor.com/">http://textcompactor.com/</a> )+	Английский
Lexalytics.com ( <a href="http://www.lexalytics.com">www.lexalytics.com</a> )-	Английский
Greatsummary ( <a href="http://www.greatsummary.com">www.greatsummary.com</a> )+	Английский

Найдите в Интернете эти сервисы и изучите их возможности (см. файл Кузнецова\_on-line\_сервисы\_рефер.doc, <http://www.olap.ru/basic/refer.asp>), опираясь на следующие наборы параметров:

- язык исходного текста;
- тип реферирования;
- связь элементов реферата с исходным текстом;
- степень подробности;
- приведение программой результатов промежуточных статистических подсчетов;
- системные требования и технические характеристики;
- быстродействие программы;
- интуитивная понятность пользовательского интерфейса;
- дополнительные возможности.

#### Домашнее задание

1. Выполните с использованием каждой из этих программ автоматическое реферирование одного из собственных научных сочинений (курсовой или дипломной работы) и попытайтесь оценить качество готовых авторефератов. Скриншоты результатов работы программ обязательны.
2. Подготовиться к первой рубежной аттестации.

#### Контрольные вопросы

1. Какими способами можно составить реферат или аннотацию? При каком способе реферат или аннотация получаются наиболее качественными?
2. Что такое реферат? К каким документам обычно составляют рефераты?
3. Что такое аннотация? Чем аннотация отличается от реферата?



<p>Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»</p>	<p>СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)</p> <p>Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности</p> <p>Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ</p>	<p>стр. 41 из 72</p>
--	---	----------------------

4. Назовите этапы процесса составления реферата или аннотации, которые характерны для человека.
5. Какие методы автоматического аннотирования и реферирования текстов можно выделить по способам выделения из исходных текстов ключевых словосочетаний и предложений? Что характерно для каждого из них?
6. Назовите простейшие системы автореферирования и аннотирования. Каковы их возможности?
7. Какие еще системы автореферирования и аннотирования вам известны?
8. Дайте общее заключение о качестве рефератов и аннотаций, полученных при помощи программ автоматической обработки текстов?

## Литература

1. Зубов А.В. Информационные технологии в лингвистике. Учебник для студентов учреждений высшего профессионального образования. 2-е изд., испр. / А.В. Зубов, И.И.Зубова — М.: «Академия», 2012. С. 55–75.
2. Щипицина Л.Ю. Информационные технологии в лингвистике: учеб. пособие / Л.Ю.Щипицина.— М.: ФЛИНТА: Наука, 2013 (эл. вариант). С. 38–43.
3. Обучение реферированию и аннотированию текстов по специальности: Учеб.-метод. Пособие /Алешина Т.Н. и др. — М.: Академия МЧС России, 2011. — 56 с. (<https://docplayer.ru/26092947-Obuchenie-referirovaniyu-i-annotirovaniyu-tekstov-po-specialnosti.html>)
4. Егорова Е.К., Калинина С.И. Основы аннотирования и реферирования английского текста. Метод. рекоменд. для преподавателей и студентов (<http://www.docme.ru/doc/903751/osnovy-annotirovaniya-i-referirovaniya-anglijskogo-teksta>).
5. Системы автоматического реферирования (<http://www.olap.ru/basic/refer.asp>)

## Лабораторная работа 10

### Запись и обработка звуковых файлов. Автоматический анализ текста. Автоматический синтез диалогов

**Цель:** научиться записывать и обрабатывать звуковые файлы простейшими средствами;  
познакомиться с программами синтеза устной речи, морфологического и синтаксического анализа текстов, определения функционального стиля речи

**Материалы:** описание работы в файле «ЛР\_10\_Звук\_Диалоги.rtf», файл «1-ый канал\_Сюжет о ЦРТ.mp4»

#### План

5. Запись и обработка звуковых файлов.
6. Автоматический синтез устной речи.
7. Автоматический анализ текста.
8. Автоматический синтез диалогов

## Практикум

### 1. Запись и обработка звуковых файлов

1. Подсоедините микрофон к компьютеру. Запустите программу «Звукозапись» из группы «Стандартные», встроенной в операционную систему MS Windows. Программа сохраняет и обраба-

<p>Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»</p>	<p>СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)</p> <p>Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности</p> <p>Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ</p>	<p>стр. 42 из 72</p>
--	---	----------------------

тывает файлы только в формате звукозаписи. WAV.

- В меню «Файл» выберите команду «Создать». Нажмите кнопку «Запись» и произнесите в микрофон заранее подготовленный текст: одно предложение на русском и одно — на иностранном языке. Между предложениями сделайте небольшую паузу. Для завершения записи нажмите кнопку «Стоп». Сохраните запись со стандартными настройками, нажав для этого меню «Файл» и выбрав вкладку «Сохранить как...». В качестве имени файла введите вашу фамилию.
- Проверьте запись: для этого нажмите кнопку «Воспроизвести». Запомните, на какой секунде записи заканчивается первое предложение.
- Удалите часть записи — предложение на иностранном языке. Для этого переместите бегунок в точку файла, начиная с которой требуется удалить звукозапись. Для более точного поиска ориентируйтесь на счетчик времени, показывающий секунды и доли секунд. В меню «Правка» выберите команду «Удалить после текущей позиции». Сохраните оставшуюся часть записи («Файл» — «Сохранить как...»), выбрав в качестве имени файла начало русского предложения.
- Откройте исходный файл, обозначенный вашей фамилией. Удалите из записи предложение на русском языке, переместив бегунок в точку, находящуюся между записанными предложениями, и выбрав из меню «Правка» команду «Удалить до текущей позиции». Сохраните запись («Файл» — «Сохранить как...»), выбрав в качестве имени файла начало предложения на иностранном языке.
- Вставьте один записанный файл в другой. Для этого откройте файл, обозначенный вашей фамилией. Поместите бегунок в конец файла. В меню «Правка» выберите команду «Вставить файл». Дважды щелкните по файлу, обозначенному началом русского предложения. Проверьте запись и убедитесь, что в ней скомбинированы два исходных звуковых файла.
- Поработайте с меню «Эффекты»: выберите пункт «Увеличить громкость (на 25%)» и «Добавить эхо». Проверьте запись. Сохраните результат обработки, назвав его следующим образом: Ваша фамилия\_Эффекты.

## 2. Автоматический синтез устной речи

- Откройте файл «1\_ый канал\_Сюжет о ЦРТ.mp4». ([http://www.bloxpot.net/2010/05/blog-post\\_29.html](http://www.bloxpot.net/2010/05/blog-post_29.html)). Просмотрите видеосюжет о возможностях автоматического синтеза речевых технологий. Прослушайте записи фраз, синтезированных в различных программах. Оцените качество синтезированной речи каждой программы.
- Перейдите по ссылке <http://text-to-speech.imtranslator.net>. Введите в диалоговое окно одно или несколько предложений на русском, английском и других известных вам языках. Прослушайте вариант озвучивания этих фраз, предлагаемых программой. Для каких целей можно использовать данную программу?
- Перейдите по ссылке <http://rssradio.ru/>. Протестируйте различные возможности автоматического озвучивания новостей российских интернет-порталов. Насколько полезной вы считаете функцию автоматического озвучивания новостей?
- Перейдите по ссылке <http://mp3book2005.narod.ru/3.htm>. Прослушайте примеры аудиозаписей книг, предлагаемые на сайте. Оцените возможности использования программы.
- Составьте перечень недостатков автоматического синтеза речи, выявленных вами на материале рассмотренных программ. В какой из программ этих недостатков меньше всего?

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 43 из 72
---	---	---------------

### 3. Автоматический анализ текста

1. Посетите сайт <http://starling.rinet.ru/morph.htm> и протестируйте работу он-лайн-анализатора морфологии. Опишите результаты анализа в таблице для различных частей речи русского и английского языков.

Слово	Пример, рус.	Пример, англ.	Ваш комментарий о возможностях морфологического анали-
Существительное			
Глагол			
Прилагательное			
Наречие			

2. Посетите сайт <http://sz.ru/parser>. Введите 3 любые предложения на русском языке, имеющие разную синтаксическую структуру. Сравните результаты их синтаксического анализа в таблице, оценивая при этом полезность представленной в анализе лингвистической информации. Прокомментируйте возможности применения подобных систем анализа.

Предложение, рус.	Лингвистическая информация, представлена в синтаксическом анализе
1.	
2.	
3.	
Общий комментарий	

3. Посетите сайт <http://nlp.stanford.edu:8080/parser/index.jsp>. Введите 3 любые предложения на английском языке, имеющие разную синтаксическую структуру. Сравните результаты их синтаксического анализа в таблице, оценивая при этом полезность представленной в анализе лингвистической информации. Прокомментируйте возможности применения подобных систем анализа.

Предложение, англ.	Лингвистическая информация, представлена в синтаксическом анализе
1.	
2.	
3.	
Общий комментарий	

4. Посетите сайт <http://teneta.rinet.ru/hudlomer>, помогающий определить функциональный стиль текста. Поместите в поле ввода любой отрывок текста объемом от 75 до 500 слов (примерно от 3 абзацев до 1 страницы)

- из вашей курсовой работы или реферата;
- из художественного произведения (используйте для этого, например, библиотеку М. Мошкова <http://lib.ru>);
- газетный текст (используйте текст любого сетевого СМИ, например, [www.rg.ru](http://www.rg.ru)).

Оцените результаты автоматического определения стиля. Что вы думаете о возможностях такой системы?

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 44 из 72
---	---	---------------

5. Перейдите по ссылке <http://www.antiplagiat.ru/QuickCheck.aspx> и введите текст из вашей актуальной курсовой работы или реферата. Впишите результат и ваш комментарий получившейся статистики в таблицу. Для каких целей можно использовать данную программу?

<b>Результат:</b>
<b>Ваш комментарий:</b>

#### 4. Автоматический синтез диалогов

1. Побеседуйте на русском языке с виртуальным собеседником по адресу [http://www.web4design.ru/virt\\_sobesednik.html](http://www.web4design.ru/virt_sobesednik.html). Постарайтесь узнать, сколько лет вашему собеседнику. Получили ли вы ответ? Оцените качество синтезируемых реплик и возможности использования данной программы.

2. Перейдите по ссылке <http://www.beeline.ru/beelinebot/Defaultl.aspx> и постарайтесь узнать у электронного помощника способы пополнения счета при нулевом и отрицательном балансе. Был ли этот помощник полезен для получения информации?

3. Побеседуйте на иностранном языке с виртуальным собеседником по адресу:

- английский: [www.ai.ijs.si/eliza/eliza.html](http://www.ai.ijs.si/eliza/eliza.html);
- немецкий: [www.ego4u.de/de/chill-out/chat/egon-bot](http://www.ego4u.de/de/chill-out/chat/egon-bot);
- французский: <http://193.108.42.79/ikea-fr/cgi-bin/ikea-fr.cgi>.

Оцените дидактические возможности данной программы для обучения иностранному языку. Какой уровень знаний иностранного языка необходим для ее использования?

#### Домашнее задание

1. Установите программу Govorilka ([www/vector-ski.com/vecs/govorilka](http://www.vector-ski.com/vecs/govorilka)).
2. Изучите интерфейс и возможности программы. Подготовьте отчет о работе программы.

#### Контрольные вопросы

1. Что такое знак? В чем различие между знаками языка и знаками речи?
2. Представители каких профессий должны быть задействованы в создании сложных систем анализа звучащей речи?
3. Дайте определения основным понятиям автоматического анализа текста: слово, словоформа, лемма, машинная основа, стемминг, частеречный тэкинг, парсер, тест Тьюринга.
4. Назовите и дайте краткую характеристику этапам автоматического анализа текста.
5. Охарактеризуйте системы компьютерного моделирования диалогов, в том числе роботы-автоответчики.

#### Литература

1. Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику: Учебное пособие. — М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2013. С. 12–14.
2. Зубов А.В. Информационные технологии в лингвистике. Учебник для студентов учреждений высшего профессионального образования. 2-е изд., испр. / А.В. Зубов, И.И.Зубова — М.: «Академия», 2012. С. 33–34.
3. Марчук Ю.Н. Компьютерная лингвистика: учебное пособие /Ю.Н.Марчук. — М.: АСТ: Восток–Запад, 2007. С. 57–59.

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 45 из 72
---	---	---------------

## Лабораторная работа 11

### Работа с корпусами РНК, КРЛЯ и БНК и электронными толковыми словарями

**Цель:** познакомиться с существующими корпусами текстов и научиться использовать их в профессиональной деятельности.

**Материалы:** описание работы в файле ЛР\_11\_Корпусы.rtf, обучающая презентация Захаров\_Корп\_лингвистика.ppt

#### План

Изучить электронные материалы к уроку:

1. Презентация «Захаров\_Корп\_лингвистика.ppt»;
2. Как пользоваться корпусом.pdf

#### Практикум

##### Задание 1

Откройте веб-страницы:

- Русского национального корпуса (РНК) — [www.ruscorpora.ru](http://www.ruscorpora.ru),
- Корпуса русского литературного языка (КРЛЯ) — [www.narusco.ru](http://www.narusco.ru) и
- Британского национального корпуса (БНК)— [www.natcorp.ox.ac.uk](http://www.natcorp.ox.ac.uk).

Введите в строку поиска этих корпусов слово *русский / Russian*. Заполните таблицу.

	РНК	КРЛЯ	БНК
<b>Количество вхождений</b>			

Как вы можете прокомментировать полученные результаты?

##### Задание 2

Выпишите 3 любых контекста использования слова *русский/Russian* в трех рассмотренных корпусах. Укажите источник каждого примера.

№	РНК	КРЛЯ	БНК
1			
2			
3			

##### Задание 3

Сравните морфологические характеристики выписанных слов (существительное/прилагательное).

№	РНК	КРЛЯ	БНК
1			
2			
3			

##### Задание 4

Сравните значение выписанных слов. Для этого посетите веб-страницы толковых словарей:

- [www.gramota.ru/slovari](http://www.gramota.ru/slovari) и

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 46 из 72
---	---	---------------

- <http://oxforddictionaries.com>.

Определите, в каком значении рассматриваемое слово встречается в контекстах. Впишите результат в таблицу.

№	РНК	КРЛЯ	БНК
1			
2			
3			

К каким выводам вы пришли при сравнении морфологической и лексической характеристики одного и того же слова, включенного в разные корпуса?

### Задание 5

Найдите определение следующих понятий: конкорданс, рандомизация, коллокация, под-массив, парсинг, лемматизация, корпус-менеджер. Перепишите их в тетрадь.

### Домашнее задание

Выполнить все шаги по инструкции «Как пользоваться корпусом» — <http://www.ruscorpora.ru/instruction-main.pdf>. Составить отчет по результатам работы.

### Контрольные вопросы

1. Что такое Национальный корпус русского языка?
2. Что может являться единицей корпуса?
3. Как отбираются тексты для корпуса? Проиллюстрируйте принципы отбора на примере Брауновского корпуса и других корпусов.
4. Как можно использовать рассмотренные корпуса в лингвистическом исследовании?
5. Как осуществляется поиск в НКРЯ?

### Литература

1. Щипицина Л.Ю. Информационные технологии в лингвистике: учеб. пособие / Л.Ю.Щипицина .— М.: ФЛИНТА: Наука, 2013 (эл. вариант). С. 57–64.
2. Зубов А.В. Информационные технологии в лингвистике. Учебник для студентов учреждений высшего профессионального образования. 2-е изд., испр. / А.В. Зубов, И.И.Зубова — М.: «Академия», 2012. С. 166–172.
3. Портал «Национальный корпус русского языка и преподавание». — Режим доступа: <http://studiorum.ruscorpora.ru>
4. Портал «Национальный корпус русского языка». — Режим доступа: <http://www.ruscorpora.ru>.
5. Захаров В.П. Обзор корпусов. Презентация. — Режим доступа: [download.yandex.ru/class/zakharov/CL\\_L9.ppt](download.yandex.ru/class/zakharov/CL_L9.ppt).
6. Как пользоваться корпусом. — Режим доступа: <http://www.ruscorpora.ru/instruction-main.pdf>

## Лабораторная работа 12

### Электронные словари

**Цель:** познакомиться с возможностями электронных словарей.

**Материалы:** описание работы в файле ЛР\_12\_Электр\_словари.rtf,  
обучающая презентация Лексикография.ppt

### План

1. Для повторения материала темы просмотрите презентацию Лексикография.ppt.

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 47 из 72
---	---	---------------

2. Для знакомства с возможностями электронных словарей выполните задания практикума. Аккуратно заполните таблицы заданий, применяя правила компьютерного набора и форматирования текста.

## Практикум

### Задание 1

1. Введите в адресной строке браузера адрес сайта [www.rvb.ru/soft/catalogue/index.html](http://www.rvb.ru/soft/catalogue/index.html).
2. В разделе 7 — словари и тезаурусы — выберите «Словарь сокращений русского языка». Протестируйте предлагаемый онлайн-словарь, введя любое сокращение русского языка. Представьте результаты работы в таблице.

Введенное сокращение	Расшифровка сокращения

### Задание 2

Посетите сайт [www.merriam-webster.com](http://www.merriam-webster.com). Введите слово *culture* в строку поиска. Определите зоны словарной статьи для этого слова в словаре Merriam Webster и представьте результаты вашего анализа в таблице.

Зоны словарной статьи	Данные для слова <i>culture</i> в электронном словаре Merriam Webster

### Задание 3

Посетите сайт [www.ozhegov.org](http://www.ozhegov.org). Введите слово «культура» в строку поиска. Определите зоны словарной статьи для этого слова в электронной версии словаря Ожегова и представьте результаты вашего анализа в таблице.

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 48 из 72
---	---	---------------

Зоны словарной статьи	Данные для слова «культура» в электронном словаре Ожегова

Сравните количество зон словарной статьи в двух рассмотренных словарях: в каком словаре их больше? Какие нужные, на ваш взгляд, зоны словарной статьи отсутствуют в рассмотренных словарях? С каким словарем вам было удобнее работать и почему?

### Домашнее задание

Сравните количество зон словарной статьи в *электронной* и *бумажной* версиях словаря Ожегова.

В какой версии представлено больше зон словарной статьи?

Какие нужные, на ваш взгляд, зоны словарной статьи отсутствуют в той или другой версии?

С каким словарем вам было удобнее работать и почему?

### Контрольные вопросы

1. Какова структура машинной словарной статьи?
2. Опишите зону морфологических сведений. Какие кодировки используются для обозначения частей речи и представления морфологической информации?
3. Чем различаются зона семантических и зона лексических сведений машинной словарной статьи?
4. Опишите особенности электронных переводческих словарей ABBYY Lingvo и Multitran. Чем они отличаются от онлайн-переводчиков (Google, Yandex и т.п.)?

### Литература

1. Зубов А.В. Информационные технологии в лингвистике. Учебник для студентов учреждений высшего профессионального образования. 2-е изд., испр. / А.В. Зубов, И.И.Зубова — М.: «Академия», 2012. С. 82–98, 146–153, 158–163.
2. Щипицина Л.Ю. Информационные технологии в лингвистике: учеб. пособие / Л.Ю.Щипицина. — М.: ФЛИНТА: Наука, 2013 (эл. вариант). С. 65–76.
3. Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику: Учебное пособие. — М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2013. — 368 с. (Новый лингвистический учебник). С. 55–87.



Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 49 из 72
---	---	---------------

## Лабораторная работа 13

### Компьютерная терминография

**Цель:** научиться работать с электронными терминологическими словарями и банками данных.

**Материалы:** описание работы в файле  
ЛР\_13\_Комп\_терминография.rtf

#### План

1. Повторение материала лекции. Опрос по теме.
2. Выполнение заданий практикума. Аккуратно заполните таблицы заданий, применяя правила компьютерного набора и форматирования текста.

#### Практикум

##### Задание 1

1. Откройте главную страницу Европейского интерактивного терминологического банка данных IATE (<http://iate.europa.eu>). Введите в строку поиска аббревиатуру *NLP*.

Выберите исходный язык (*Source language*) *English*, языки перевода (*Target, languages*) — немецкий (*de*) и французский (*fr*). В дополнительных опциях выберите раздел 3236 — *Information technology' and data processing*.

2. В открывшемся окне нажмите на надпись «Полная информация» (*Full entry*) первого значения. Результаты поиска скопируйте в таблицу.

Язык	Зоны словарной статьи			
	Definition	Term	Ter	Abbreviation
en — English				
de — Deutsch				
fr — Franjais				

Как вы можете прокомментировать возможности данного терминологического банка данных? Для каких целей и кем он может быть использован?

##### Задание 2

1. Ознакомьтесь с двумя множествами терминов: прилагательными и существительными.

Прилагательные	Существительные
информационный мультимедийный цифровой электронный	ресурс технология средства платформа

2. Скомбинируйте перечисленные выше существительные и прилагательные с целью создания терминологических сочетаний, например: *информационная платформа*. Перечислите все получившиеся терминологические словосочетания в таблице.

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 50 из 72
---	---	---------------

Термин	Словосочетания с данным термином
ресурс	
технология	
средства	
платформа	

### Задание 3

1. С помощью систем поиска (google.ru, yandex.ru и т.п.) напишите словарную статью для одного из получившихся терминов по вашему выбору. Статья должна включать следующие обязательные зоны:

- лексический вход,
- определение,
- примеры использования,
- источники.

Кроме того, включите в описание термина еще две зоны словарной статьи на ваш выбор. Результат внесите в таблицу.

Зоны словарной статьи	Описание
Лексический вход	
Определение	
Примеры	
Источники	

### Домашнее задание

С помощью систем поиска (google.ru, yandex.ru и т.п.) напишите еще одну словарную статью для другого получившегося термина по вашему выбору. Статья должна включать следующие обязательные зоны:

- лексический вход,
- определение,
- примеры использования,
- источники.

Кроме того, включите в описание термина еще две зоны словарной статьи на ваш выбор.

### Контрольные вопросы

1. В чем отличие компьютерной терминологии от компьютерной лексикографии?
2. Что такое термин?
3. Что такое терминологические базы (банки) данных (ТБД)?
4. Назовите известные вам ТБД.
5. Какие свойства термина являются важными при его описании и сопоставимы с отдельными зонами словарной статьи?
6. Чем отличаются дескриптивные и нормативные терминологические словари?

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 51 из 72
---	---	---------------

## Литература

1. Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику: Учебное пособие. — М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2013. — 368 с. (Новый лингвистический учебник) (эл. вариант). С. 97–120.
2. Зубов А.В., Зубова И.И. Информационные технологии в лингвистике: учеб. пособие. М.: Академия, 2012. С. 163–166.
3. Марчук Ю.Н. Компьютерная лингвистика: учеб. пособие. М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. С. 190–195.

## Лабораторная работа 14

### Машинный перевод: тестирование систем МП, размещенных в Интернете

**Цель:** познакомиться с системами машинного перевода, изучить их возможности, провести сравнительный анализ возможностей разных систем.

**Материалы:** описание работы в файле ЛР\_14\_МП.rtf, видеолекция Л. Иомдина «Машинный перевод: успехи, неудачи, надежды» (файл Иомдин\_МП.mp4, режим доступа — <http://www.youtube.com/watch?v=SmJoOjQ-iD4>)

### План

1. Опрос по теме.
2. Выполнение заданий практикума. Аккуратно заполните таблицы заданий, уделяя внимание правильному оформлению текста.

### Практикум

#### Задание 1

Протестируйте работу разных систем МП, размещенных в Интернете:

- [www.translate.ru](http://www.translate.ru) от компании Promt
- и <http://translate.google.ru> от Google.

Для этого выполните автоматический перевод одного и того же текста (объем — 1–2 абзаца, ИЯ — русский, ПЯ — на ваш выбор, тематика — общая).

Введите получившийся результат в таблицу.

Исходный текст	Перевод 1, <a href="http://www.translate.ru">www.translate.ru</a>	Перевод 2, <a href="http://translate.google.ru">http://translate.google.ru</a>

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 52 из 72
---	---	---------------

## Задание 2

Охарактеризуйте протестированные онлайн-переводчики по следующим параметрам:

Критерий	Перевод 1	Перевод 2
Затраты времени на выполнение перевода		
Необходимость специальной подготовки пользователя (компьютерные, языковые знания и т.п.)		
Качество перевода (целостность текста, стилистическая однородность, наличие ошибок и т.п.)		
Необходимость постредактирования		

## Задание 3

Отредактируйте один из вариантов перевода (Перевод 1 или Перевод 2). Проанализируйте объем своей работы и заполните таблицу, характеризующую редактирование. При необходимости дополните таблицу собственными параметрами.

Тип редактирования	Частота
Лексические замены переводов отдельных слов	
Удаление вариантов переводов	
Лексические замены переводов словосочетаний	
Исправление неверного согласования	
Исправление неверного управления	
Вставка дополнительных слов	
Вставка дополнительных словосочетаний	
Удаление лишних слов	
Изменение структуры предложения	

Прокомментируйте получившиеся результаты: какой вид редакторских работ востребован чаще всего, какой является самым сложным?

## Задание 4

Сравните результаты перевода текстов разной функциональной принадлежности (темы), выполненного в онлайн-переводчике **www.translate.ru**.

Для этого наберите или скопируйте предлагаемые ниже фрагменты текстов в окно ввода, выберите в верхнем меню соответствующую тему, языки перевода (английский —> русский) и нажмите «Перевести». Прокомментируйте, какие недостатки содержит результат перевода, внося ваши комментарии в таблицу.

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 53 из 72
---	---	---------------

### Техника: Компьютеры

Despite big changes in technology over the past couple of decades, IT departments and the duties of their staff have stayed pretty consistent. The classic model involves helpdesk agents, desktop support staff, systems and network administrators, DBAs and developers, and managers at various levels reporting to a CIO or technology director.

(Faas R. How Mobile, B YOD and Younger Workers Are Reinventing IT //PC World. 24.02.2012. [www.pcworld.com](http://www.pcworld.com)).

### Бизнес

In the early days of starting a business, you might be tempted to gloss over ownership structure, equity stakes, and other seemingly boring details. After all, you might think, as long as you keep taxes low, paperwork uncomplicated, and partners motivated, better to deal with the big stuff first.. But these decisions can have a significant cost down the road, particularly for entrepreneurs who seek outside investors.

(Mehta M. Structuring a Business with Investors in Mind // BusinessWeek. 22.02.2012. [www.businessweek.com](http://www.businessweek.com))

### Прочее: Здоровье

Data from more than 250,000 men and women in 18 cohort studies were used to calculate the lifetime risk of cardiovascular events, stratified according to risk-factor burden, with adjustment for the competing risk of death from noncardiovascular causes.

(Berry J.D. et al. Lifetime Risks of Cardiovascular Disease // The New England Journal of Medicine. 26.01.2012 [www.nejm.org](http://www.nejm.org))

Тема	Комментарии
1. Компьютеры	
2. Бизнес	
3. Здоровье	

### Домашнее задание

Подготовьте краткое сообщение «Этапы развития МП».

### Контрольные вопросы

1. Определите понятия перевода и машинного перевода.
2. Как классифицируются системы МП.
3. Что такое системы переводческой памяти?
4. Каковы этапы осуществления полностью автоматизированного МП?
5. Каковы проблемы МП?
6. Приведите примеры систем МП.
7. По каким параметрам оценивают системы МП?

### Литература

1. Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику: Учебное пособие. — М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2013. — 368 с. (Новый лингвистический учебник) (эл. вариант). С. 181–193.
2. Всеволодова А.В. Компьютерная обработка лингвистических данных: учеб. пособие. 2-е изд., испр. М.: Флинта: Наука, 2007. С. 53—63.
3. Зубов А.В., Зубова П.П. Информационные технологии в лингвистике: учеб. пособие. М.: Академия, 2012. С.

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 54 из 72
---	---	---------------

75—81, 108—109.

## Лабораторная работа 15

### Компьютерное обучение языкам

**Цель:** ознакомиться с приложениями для изучения английского языка, с ресурсом [www.intuit.ru](http://www.intuit.ru) (дистанционное обучение); познакомиться с различными web-ресурсами, представляющими интерес с точки зрения компьютерного обучения языкам

**Материалы:** описание работы в файле ЛР\_15\_Комп\_обуч\_яз.rtf, Презентация\_ЭОР.ppt

#### План

3. Опрос по теме.
4. Выполнений заданий компьютерного практикума.

### Практикум

#### Задание 1

Перейдите по ссылкам:

- [www.cambridge.org/us/esl/students/?site\\_locale=en\\_US#](http://www.cambridge.org/us/esl/students/?site_locale=en_US#);
- <http://www.arcademicskillbuilders.com> (Language Arts).

Ознакомьтесь с приложениями для изучения английского языка:

- Connect Arcade,
- Skychase,
- Furious Frogs,
- Spelling Bees.

Определите вид мультимедийной программы и теоретический подход, использованный при ее создании. Заполните таблицу.

Программа	Вид	Подход	Обоснование
Connect Arcade			
Skychase			
Furious Frogs			
Verb Viper			

#### Задание 2

1. Перейдите на сайт Интернет-Университета Информационных Технологий по ссылке [www.intuit.ru](http://www.intuit.ru).

2. Зарегистрируйтесь на сайте, выберите один из бесплатных дистанционных курсов и запишитесь на него. Изучив информацию о курсе, заполните таблицу.

Название курса	Автор сайта	Цель	Уровень	Кол-во часов

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 55 из 72
---	---	---------------

3. Просмотрите выборочно несколько модулей курса. Заполните таблицу.

Параметр	Описание
Составляющие курса (вид: урок, тема или др., количество, примеры)	
Возможные трудности	
Подтверждение (сертификат, свидетельство, диплом)	

### Задание 3

Какие из перечисленных веб-ресурсов не являются порталами:

Ресурс	Да/нет	Обоснование
www.all-abc.ni		
www.gramota.ru		
http://pearsonpte.com		
http://deutsche-sprache.ni		
www.english.langiia.ru		

### Задание 4

Найдите с помощью различных поисковых систем и укажите в таблице по два примера русскоязычных и иноязычных интернет-ресурсов (на английском, русском или французском языке).

Вид ресурса	Русский язык	Иностранный язык
Электронная библиотека		
Электронный журнал		

### Домашнее задание

Ознакомиться с мультимедийными обучающими программами:

- «Профессор Хаггинс. Английский без акцента»,
- «Bridge to English»,
- «Hot Potatoes».

Составить краткий отчет по возможностям этих программ.

### Контрольные вопросы

1. Охарактеризуйте бихевиористский и когнитивно-интеллектуальный подходы в компьютерном обучении языкам.
2. В чем заключаются преимущества и недостатки использования компьютерных обучающих ресурсов?
3. Опишите этапы создания мультимедийных обучающих программ.
4. Назовите параметры классификации мультимедийных обучающих программ.
5. В чем заключаются преимущества и недостатки дистанционного обучения?

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 56 из 72
---	---	---------------

6. Кратко охарактеризуйте следующие виды веб-ресурсов: образовательные порталы, электронные библиотеки, журналы в электронной версии.

## Литература

1. Зубов А.В., Зубова И.И. Информационные технологии в лингвистике: учеб. пособие. М.: Академия, 2012. С. 110—114, 138—145.
2. Потапова Р.К. Новые информационные технологии и лингвистика. Изд. 2. М.: КД «Либроком», 2014. С. 18—42, 117—118.
3. Хроленко А.Т., Денисов А.В. Современные информационные технологии для гуманитария: практ. руководство. М.: Флинта: Наука, 2007. С. 10—30, 64—100.

## Лабораторная работа 16–17

**Занятие 16. СУБД MS Access: разработка структуры таблиц реляционной БД и ввод данных**

**Занятие 17. СУБД MS Access: обработка данных при помощи запросов. Формы и отчеты**

**Цель:** научиться создавать, редактировать, просматривать, сохранять записи в базах данных, получать необходимую информацию по запросу пользователя, выводить отчеты и формы.

**Материалы:** описание работы в файле ЛР\_16-17\_Access.rtf, обучающая презентация БД\_Теория.ppt

### План

1. Повторить теоретический материал по теме.
2. Постановка практической задачи.

### Постановка задачи

Спроектировать базу данных Кадры.

База данных должна содержать *анкетные данные* работников предприятия: табельный номер, ФИО, дата рождения, пол, адрес, телефон.

В базе данных должна храниться информация *о назначениях работников*: номер приказа, дата приказа, должность, зарплата.

Разработать формы для ввода и редактирования анкетных данных сотрудников.

Создать отчета Список сотрудников.

Разработать управляющую форму для выполнения операций с базой данных Кадры

### Практикум

#### Разработка структуры таблиц реляционной БД и ввод данных

**Задание 1.** Создать новую базу данных Кадры

**Задание 2.** В режиме Конструктора создать таблицу Анкета в базе данных Кадры следующей структуры:

Название поля	Тип данных	Признак ключа
Табельный номер	Числовой	Да
ФИО	Текстовый	
Дата рождения	Дата/Время	
Пол	Текстовый	



Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 57 из 72
---	---	---------------

Адрес	Текстовый	
Телефон	Текстовый	

**Задание 3.** Создайте в режиме Конструктора в базе данных вторую таблицу Назначения следующей структуры:

Название поля	Тип данных	Признак ключа
Табельный номер	Числовой	Да
Номер приказа	Текстовый	
Дата приказа	Дата/Время	
Должность	Текстовый	
Зарплата	Денежный	

Таблица «Назначения» имеет составной ключ — комбинацию двух полей Табельный номер+Номер приказа.

**Задание 3.** Создание межтабличных связей. В окне «Схема данных» установите связи между таблицами Анкета и Назначения. Установите при создании связей флажки «Обеспечение целостности данных» и «Каскадное удаление связанных записей».

Ввод данных в таблицы выполните самостоятельно дома (см. Домашнее задание 1).

#### **Задание 4. Редактирование данных.**

##### *1. Изменение и удаление записей.*

Откройте таблицу **Анкета**. Измените фамилию *Иванова* на *Васильеву*. Измените адрес *Соловьевой*. Удалите запись об *Иванове*. Закройте таблицу **Анкета**.

Откройте таблицу **Назначения**. Убедитесь, что запись об Иванове исчезла.

##### *2. Добавление записей в таблицу.*

Откройте таблицу Назначения. Установите курсор в первое поле первой пустой строки и введите запись о назначении работника с номером 5 на должность Главный бухгалтер. Закройте таблицу. Закройте базу данных.

#### **СУБД MS Access: обработка данных при помощи запросов. Формы и отчеты**

**Задание 5. Создание однотабличного запроса:** вывести список работников, указав в нем ФИО, дату рождения, адрес, телефон. ФИО упорядочить по алфавиту.

#### **Задание 6. Использование условия отбора записей.**

Создание запроса выборки: найти информацию о всех *работниках-женщинах*.

#### **Задание 7. Использование в запросе сложного условия отбора:**

найти всех *работников-мужчин, родившихся до 1975 года*.

**Задание 8. Использование в запросе сложного условия отбора:** вывести список работников, включив в него *мужчин, родившихся после 1969 года, и женщин, родившихся после 1979 года*.

**9. Использование в запросе неточных критериев отбора:** найти всех работников, проживающих на улице Профсоюзная.

#### **Задание 10. Многотабличные запросы**

Создайте многотабличный запрос: найти список должностей Петрова Петра Петровича, указав в результирующей таблице должность, зарплату, дату приказа.

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 58 из 72
---	---	---------------

### Задание 11. Запросы с параметрами

При создании запроса для поля ФИО укажите условие отбора в виде [Укажите ФИО], то есть текст в прямых скобках.

### Задание 12. Итоговые запросы

Для вычисления итоговых значений используются итоговые функции, например, Sum, Max, Min. Для создания итогового запроса необходимо указать групповую операцию, выполнив команду меню Вид – Групповые операции или щелкнув по кнопке  $\Sigma$ .

Создайте итоговый запрос: найти общее количество работников на предприятии.

### Итоговые запросы с группировкой

Создайте итоговый запрос с группировкой: найти максимальную зарплату для каждого работника. В результирующую таблицу выведите ФИО и максимальную зарплату.

### Создание и использование форм

**Задание 1.** Создайте *автоформу* в столбец для ввода и редактирования анкетных данных работников. Источник данных для формы — таблица Анкета.

**Задание 2.** Создайте многотабличную форму для просмотра анкетных и служебных данных работников с помощью мастера. Главной формой должна быть форма на основе таблицы Анкета, а подчиненной — форма на основе таблицы Назначения.

### Создание отчетов

**Задание 1.** Создайте табличный отчет Список сотрудников с помощью Мастера отчетов.

### Создание управляющей формы

**Задание 1.** Разработайте управляющую форму для выполнения операций с базой данных Кадры. Форма должна содержать четыре кнопки: Анкеты, Назначения, Отчет, Выход. Нажатие на кнопки должно приводить к открытию соответствующих объектов.

### Домашнее задание 1

1. Ввести данные в таблицу БД «Кадры» «Анкета»:

- 1 Иванова Инна Владимировна 1.3.76 ж 117488, г. Москва, Профсоюзная 33-43,123-45-78;
- 3 Петров Петр Петрович 5.11.73 м 117488, г. Москва, Профсоюзная 33-42, 123-45-70;
- 4 Иванов Иван Иванович 13.7.59 м 117488, г. Москва, Профсоюзная 33-43,123-45-78;
- 5 Соловьева Светлана Федоровна 11.3.80 ж 117463, г. Москва, Голубинская 32-123, 421-45-67.

2. Ввести данные в таблицу БД «Кадры» «Назначения»:

- 1 423 11.01.00 Директор 5000;
- 2 424 15.02.00 Инженер 2000;
- 3 425 11.12.00 Старший инженер 2500;
- 4 426 12.12.00 Слесарь 1500;
- 5 427 12.01.01 Бухгалтер 2000.

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 59 из 72
---	---	---------------

## Домашнее задание 2

1. Включите в базу данных Кадры информацию о ближайших родственниках работников. Для этого создайте новую таблицу Родственники с полями: табельный номер, вид родства, ФИО родственника, дата рождения родственника. Установите первичный ключ таблицы. Сохраните таблицу

2. Установите связь новой таблицы с таблицей Анкета.

3. Создайте ленточную форму для просмотра, ввода, изменения и удаления родственников. Сохраните форму под именем Родственники.

4. Добавьте в форму Анкеты кнопку Родственники. Для этого выберите форму Анкеты и задайте для нее режим конструктора. Увеличьте область Примечание формы и разместите в ней кнопку. При работе с мастером кнопки укажите ему, что требуется открыть форму Родственники для отобранных в форме Анкеты записей. Укажите мастеру поле, которое следует использовать для отбора записей: Табельный номер.

5. Испытайте созданное вами Приложение для ввода и изменения информации о родственниках.

## Контрольные вопросы

1. Перечислите основные понятия базы данных.
2. Перечислите *типы объектов* базы данных.
3. Какие бывают *типы данных*?
4. Как создать *таблицу*?
5. Как создать *запрос*?
6. Как создать *отчет*?
7. Как создать *форму*?

## Литература

1. Зубов А.В. Информационные технологии в лингвистике. Учебное пособие для студ. лингв. фак-тов вузов / А.В. Зубов, И.И. Зубова — М.: Академия, 2012. С. 146–156.
2. Степанов А.Н. Информатика: Учебник для вузов. 6-е изд. (или др. издания) — СПб.: Питер, 2015. С. 599–603, 604–617.
3. Симонович С.В. Информатика. Базовый курс: Учебник для вузов. 3-е изд. Стандарт третьего поколения. — СПб.: 2012. С. 358–391.

## Лабораторная работа 18

### Информационный поиск в Интернете

**Цель:** знакомство с информационно-поисковым языком систем Google и Рамблер

**Материалы:** описание работы в файле ЛР\_18\_ИПС.rtf, обучающая презентация «Оценка качества информации в Интернете», видеолекция «Системы поиска в интернете: как обрабатывается информация?»...

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 60 из 72
---	---	---------------

## План

1. Опрос по теме.
2. Просмотр видеолекции «Системы поиска в интернете: как обрабатывается запрос пользователя?»
3. Выполнение заданий практикума.

## Практикум

### Задание 1

1. Ознакомьтесь с информационно-поисковым языком двух поисковых систем: Google и Рамблер, которые вы можете найти по ссылкам:

- [www.google.ru/intl/ru/help/refinereach.html](http://www.google.ru/intl/ru/help/refinereach.html)
- <http://help.rambler.ru/project.html?s=search>

2. Используя сведения об особенностях ИПЯ каждой поисковой системы, сформулируйте запрос, по которому вы сможете найти информацию, где и когда появился термин «лингвистика». Сравните информационно-поисковые системы по качеству поиска.

Параметр	Google	Рамблер
Запрос: Где и когда появился термин «лингвистика»		
Документ, отвечающий результатам запроса (url)		
Номер этого документа в списке результатов		
Инф. шум (количество нерелевантных ссылок)		
Полнота (в Рунете всего 4 источника)		
Точность		
Выводы (результаты какой ИПС были более полными и точными, где было меньше информационного шума, синтаксис какой ИПС более комплексный, простой, удобный)		

### Задание 2

Изучите информацию по использованию языка запросов в Яндексе ([www.yandex.ru/info/syntax.html](http://www.yandex.ru/info/syntax.html)).

Проверьте эффективность своей поисковой методики, попытавшись ответить на вопросы Кубков Яндекса (<https://shkolazhizni.ru/computers/articles/11957/>):

1. Назовите количество глав в повести, изложенной швабранским адмиралом Арделяром

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 61 из 72
---	---	---------------

- Кейсом (участник VII Кубка дал ответ через 55 секунд);
- В каком году после смерти Николая Второго престол занял Александр Второй? (участник VI Кубка дал ответ через 128 секунд);
  - В каком году певица Людмила Зыкина стала доцентом? (участник V Кубка дал ответ через 26 секунд);
  - Сколько стоит абсент в «Розовом слоне» Полярных Зорь? (участник VI Кубка дал ответ через 30 секунд).

Внесите результаты своей поисковой деятельности в таблицу.

Вопрос	Время, потраченное на выполнение поиска	Ответ (url)

#### Домашнее задание

- Ознакомиться с электронной презентацией В. Рогалевич «Оценка качества информации».
- Выполнить практические задания 1–4 в этой презентации.

#### Контрольные вопросы

- Назовите два типа поисковых систем Интернета.
- Чем отличаются поисковые каталоги от поисковых указателей? Как формируются первые и вторые?
- Что подразумевается под «эффективным поиском информации» в Интернет?
- Когда возникает проблема сужения, а когда — расширения поиска?
- Когда логический оператор сужает поиск, а какой — расширяет его?

#### Литература

- Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику: Учебное пособие. — М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2013. С. 211–222.
- Зубов А.В., Зубова И.И. Информационные технологии в лингвистике. М.: Академия, 2012. С. 182–185.
- Степанов А.Н. Информатика: Учебник для вузов. 6-е изд. (или др. издания) — СПб.: Питер, 2015. С. 688–694.
- Степанов В. Интернет в профессиональной информационной деятельности. — Режим доступа: <http://textbook.vadimstepanov.ru>.
- Захаров Н. В. Информационно-поисковые системы в филологических науках. — Режим доступа: [http://www.zpu-journal.ru/e-zpu/2008/5/Zakharov\\_ISS/](http://www.zpu-journal.ru/e-zpu/2008/5/Zakharov_ISS/).
- Викиучебник «Поиск информации в Интернете/Поисковые системы». — Режим доступа: <http://ru.wikibooks.org/wiki>.

## Лабораторная работа 19

### Подведение итогов. Повторение пройденного материала

**Цель:** подвести итоги работы за текущий рубеж и подготовиться ко 2-ой рубежной аттестации (компьютерному тестированию).

**Материалы:** вопросы теста по материалам 2-го рубежа, вопросы экзамена по дисциплине; видеолекция В. Селегея «Компьютерная лингвистика сегодня: от автоматической обработки текста до машинного понимания».

<p>Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»</p>	<p>СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)</p> <p>Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности</p> <p>Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ</p>	<p>стр. 62 из 72</p>
--	---	----------------------

## План

1. Проставление отметок за текущую работу на втором рубеже. Оценка результатов выполнения домашних и творческих заданий.
2. Знакомство с вопросами теста 2-го рубежа. Рекомендации по подготовке к компьютерному тестированию
3. Знакомство с вопросами экзамена по дисциплине. Рекомендации по подготовке к экзамену по дисциплине.

## Домашнее задание

Подготовиться ко второй рубежной аттестации. Повторить изученный материал.

Для получения представления о современном состоянии компьютерной лингвистики прослушать видеолекцию В. Селегея «Компьютерная лингвистика сегодня: от автоматической обработки текста до машинного понимания».

## Методические указания для преподавателей по проведению лабораторных занятий

Лабораторные занятия по дисциплине «Информационные технологии в лингвистике» проводятся в объеме 2 часа в неделю в течение семестра. На лабораторных занятиях закрепляется теоретический материал лекций, а также изучается применение различных информационных технологий в предметной области студента (лингвистика).

Дисциплине не предшествует изучение курса «Информатика», поэтому следует опираться на школьные знания студентов. Рекомендуется провести предварительное тестирование уровня знаний студентов, чтобы выявить пробелы в знаниях и скорректировать содержание курса.

Если лабораторные занятия опережают лекции, то в начале занятия преподаватель кратко сообщает необходимые теоретические сведения для выполнения лабораторной работы. Если же теоретический материал уже изучен на лекции, то занятие начинается с опроса по теме лекции.

Далее формулируется практическая задача, которую нужно решить на данном занятии. Преподаватель демонстрирует необходимые практические навыки для ее выполнения на большой экран для всей аудитории. При необходимости по просьбе аудитории можно повторить показ отдельных ситуаций.

Если нет проектора, то приходится демонстрировать практическую часть в отдельных группах студентов. При необходимости преподаватель консультирует студентов по ходу выполнения работы.

Рекомендуется ориентировать студентов на самостоятельную разработку алгоритма выполнения работы, а не писать пошаговые инструкции. Тогда, оказавшись в аналогичной ситуации, студент самостоятельно сможет найти выход. Желательно готовить обучающие видеоматериалы к занятиям, которые при необходимости можно многократно просматривать, что сильно экономит время и силы преподавателя на занятии.

Студентам с самого начала следует сообщить, что по каждой лабораторной работе составляется отчет о выполнении. При оформлении отчета нужно придерживаться правил компьютерного набора текста и форматирования. Для самоконтроля в конце каждой работы приведены вопросы для контроля. После выполнения работы студент должен уметь отвечать на эти вопросы.

Важно также поддерживать чистоту в компьютерном классе, вовремя протирать мониторы, клавиатуру и другую технику. Следует требовать от студентов соблюдения правил поведения в компьютерном классе.

<p>Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»</p>	<p>СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)</p> <p>Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности</p> <p>Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ</p>	<p>стр. 63 из 72</p>
--	---	----------------------

Часть работ выполняется непосредственно в Интернете, поэтому нужно обеспечить соединение с глобальной сетью в компьютерном классе.

### **Методические указания для студентов по подготовке к занятиям**

Студентам рекомендуется внимательно прорабатывать материалы лекций, используя для этого опорные электронные материалы, а также рекомендуемую литературу. Следует обращать внимание на смысл изучаемых понятий, а не на зазубривание формулировок.

При выполнении практических работ следует обращать внимание на приобретение навыков использования изучаемых информационных технологий. Выполнение лабораторных заданий завершается написанием отчета о выполненной работе, что позволяет осмыслить проделанную работу и повторить изученный материал. Учитывается также правильное оформление отчета, так как это показывает уровень владения информационными технологиями обработки текста.

Домашние задания позволяют закрепить навыки, полученные при выполнении практических заданий, позволяют приобрести навыки поиска и анализа информации, поэтому следует выполнять их тщательно, подходя к ним творчески, проявляя инициативу.

### **Методические рекомендации к разработке учебной презентации для урока или лекции**

1. Продумайте стиль презентации: выберите цвета фона, заголовков, основного текста, которые хорошо сочетались бы друг с другом и теми цветами, которые преобладают в иллюстрациях.
2. Не следует пользоваться шаблонами — они лишают презентацию оригинальности.
3. Фон не должен отвлекать на себя все внимание, а лишь подчеркивать и оттенять объекты на слайде.
4. Разделите пространство слайда на функциональные области: для заголовков, для текста, для иллюстраций, для навигационной панели (где будут расположены управляющие кнопки, ссылки).
5. Выбрав стиль, не меняйте его от слайда к слайду!
6. Первый слайд — это титульный слайд. Он должен содержать название презентации и сведения об авторе: факультет, курс, фамилию и инициалы, учебный год.
7. Второй слайд рекомендуется отвести под *план* презентации.
8. На *последнем* слайде укажите использованные источники информации, как литературные, так и Интернет-ресурсы. Не рекомендуется создавать слайд «Благодарю за внимание». Лучше сделать заключение и выводы из представленного материала.
9. Не злоупотребляйте эффектами анимации и переходов слайдов. Это может испортить впечатление.
10. Не помещайте на слайд много текста, выделяйте только главное. Сочетайте текст и иллюстрации на слайде.
11. Шрифт основного текста не должен меняться от слайда к слайду в зависимости от объема текста.
12. Минимальное количество слайдов в проекте — 20–25.

<p>Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»</p>	<p>СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)</p> <p>Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности</p> <p>Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ</p>	<p>стр. 64 из 72</p>
--	---	----------------------

13. Настоятельно рекомендуется ознакомиться с презентацией «Как не надо делать презентацию» (в локальной сети), где приводятся характерные ошибки и учесть эти замечания в своей работе. Обязательно прочитайте заметки к слайдам. Для этого надо открыть презентацию в программе PowerPoint в режиме «Обычный», чтобы иметь доступ к заметкам под слайдами.



Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 65 из 72
---	---	---------------

## IV. Контроль знаний

Текущий контроль усвоения теоретической и практической части курса осуществляется во время лекций и лабораторных занятий и включает в себя опрос по теоретическому материалу и проверку выполнения лабораторных работ (оформление отчета по работе обязательно). Для закрепления теоретических знаний и практических навыков много времени отводится на самостоятельную работу (выполнение упражнений, составление глоссария по темам, подготовка кратких сообщений и эссе, подготовка презентаций, работа с сетевыми электронными ресурсами). Эта работа выполняется в установленные строки и оценивается отдельно.

Формой промежуточного контроля является компьютерное тестирование, которое проводится два раза в течение семестра (1-ый и 2-ой рубежи).

Итоговой формой контроля является экзамен.

### 4.1. БАЛЛЬНАЯ СТРУКТУРА ОЦЕНКИ

Форма контроля	Минимальное кол-во баллов	Максимальное кол-во баллов
1. Текущая работа студентов в течение 1–9 недель состоит из: <ul style="list-style-type: none"> <li>– работа на лекционных занятиях: изучение теоретического материала, устный опрос, участие в дискуссии;</li> <li>– работа на лабораторных занятиях: выполнение, оформление отчета, опрос;</li> <li>– самостоятельная работа: практические упражнения, глоссарий.</li> </ul>	0	25
2. 1-ая рубежная аттестационная работа	0	25
3. Текущая работа студентов в течение 10–19 недель состоит из: <ul style="list-style-type: none"> <li>– работа на лекционных занятиях: изучение теоретического материала, устный опрос, тестирование по теме;</li> <li>– работа на лабораторных занятиях: выполнение, оформление отчета, опрос;</li> <li>– самостоятельная работа: практические упражнения и домашние задания, глоссарий, подготовка презентаций.</li> </ul>	0	25
4. 2-ая рубежная аттестационная работа	0	25
Итого:	0	100

<p>Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»</p>	<p>СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)</p> <p>Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности</p> <p>Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ</p>	<p>стр. 66 из 72</p>
--	---	----------------------

## 4.2. ВОПРОСЫ К ЭКЗАМЕНУ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ЛИНГВИСТИКЕ»

### 1. Лингвистика. Язык.

1. Понятие теоретической и прикладной лингвистики. Соотношение прикладной и компьютерной лингвистики.
2. Язык как знаковая система. Понятие естественного и искусственного языка. Виды искусственных языков.

### 2. Информация. Информационные технологии.

3. Понятие информационных технологий в лингвистике.
4. Виды информации. Информационные революции.
5. Кодирование различных видов информации

### 3. Методы решения задач с использованием информационных технологий.

6. Определение понятий «модель» и «моделирование». Свойства модели.
7. Виды моделей, используемые в лингвистике

### 4. Алгоритм и его свойства.

8. Алгоритм и его свойства
9. Способы записи алгоритмов

### 5. Элементы алгоритмического языка QBasic.

10. Основные составляющие языка QBasic?
11. Виды информации, с которыми работает компьютер.
12. Основные группы операторов языка программирования.

### 6. Общие принципы решения лингвистических задач методом моделирования.

13. Этапы решения задач на компьютере.
14. Пример моделирования лингвистической задачи:

### 7. Аппаратное и программное обеспечение информационных технологий.

15. Программное обеспечение компьютера.
16. Системное ПО: назначение и состав.
17. Основные группы прикладного ПО.
18. Инструментальное ПО: назначение и состав.

### 8. Автоматическое распознавание текста.

19. Ввод печатного текста в компьютер
20. Распознавание текста с помощью OCR-программ.

### Автоматическое аннотирование и реферирование текста.

21. Реферат и аннотация. Этапы создания реферата.
22. Методы автоматического аннотирования и реферирования текстов.
23. Системы автоматического аннотирования и реферирования текстов.

### 9. Автоматический анализ и синтез текста.

24. Краткая характеристика этапов автоматического анализа текста.
25. Краткая характеристика этапов автоматического синтеза текста.

### 10. Корпусная лингвистика.

26. Корпусная лингвистика как раздел прикладной лингвистики.
27. Понятие корпуса, разметки. Виды корпусов.
28. Требования к созданию корпусов текста.
29. Универсальный национальный корпус. Примеры.
30. Корпусный менеджер. Конкорданс.

### 11. Компьютерная лексикография.

<p>Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»</p>	<p>СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)</p> <p>Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности</p> <p>Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ</p>	<p>стр. 67 из 72</p>
--	---	----------------------

31. Понятие компьютерной лексикографии.
32. Электронный словарь. Состав словарной статьи.
33. Виды электронных словарей.
34. Преимущества электронных словарей.

## **12. Компьютерная терминография.**

35. Понятие компьютерной терминографии.
36. Термин как основной объект терминографии.
37. Свойства термина, сопоставимые с зонами словарной статьи
38. Терминологические банки данных.

## **13. Машинный перевод.**

39. Понятие перевода и машинного перевода.
40. Классификация систем МП.
41. Системы переводческой памяти.
42. Этапы осуществления полностью автоматизированного МП.
43. Примеры систем МП.
44. Параметры оценки систем МП.

## **14. Общие принципы компьютерного обучения языкам.**

45. Понятие компьютерного обучения языкам.
46. Классификация электронных средств обучения.
47. Дистанционное обучение. Сетевые ресурсы в обучении языкам.

## **15. Информационно-поисковые системы.**

48. Понятие информационно-поисковой системы.
49. Виды поисковых средств в Интернете.
50. Характеристика поисковой системы Интернета.
51. Информационно-поисковый язык.

## **Практикум**

1. Стили форматирования. Изменение, назначение абзацам.
2. Вставка рисунков. Изменение размера. Обтекание графики текстом.
3. Сборка оглавления в MS Word при стилевом форматировании документа и его обновление.
4. Основы работы в электронных таблицах MS Excel: особенности ввода данных, копирование и заполнение данных, виды адресации ячеек.
5. Использование функций рабочего листа для вычислений в MS Excel.
6. Обработка данных в списках MS Excel.
7. Применение MS Excel для составления частотных словарей.
8. Средства графического представления данных MS Excel.
9. Виды сканеров по функциональным возможностям, качеству и скорости сканирования.
10. Какие этапы можно выделить в процессе обработки документа в программе FineReader?
11. Использование функции Автореферат в MS Word.
12. СУБД MS Access: объекты базы данных и их назначение.
13. MS Access: обработка данных при помощи запросов, виды запросов и их возможности. Примеры.
14. Типы данных в MS Access.

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 68 из 72
---	---	---------------

#### 4.3. ОБРАЗЦЫ ВАРИАНТОВ БИЛЕТОВ К ЭКЗАМЕНУ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ЛИНГВИСТИКЕ»

**ФГБОУ «Северо-Осетинский государственный университет им. К.Л.Хетагурова»**

**Дисциплина** *Информационные технологии в лингвистике*

**Кафедра** *Прикладной математики*

**Факультет** *Иностранных языков*

**Направление подготовки** 45.03.02 Лингвистика (степень «бакалавр»)

##### Билет №1

1. Каковы характерные черты информационного общества? Какие проблемы несет в себе процесс информатизации?
2. Автоматическое реферирование и аннотирование текста.
3. Применение MS Excel для составления частотных словарей.

**Зав. кафедрой**

**М.З.Худалов**

**Преподаватель**

**Р.В.Хасиева**

**ФГБОУ «Северо-Осетинский государственный университет им. К.Л.Хетагурова»**

**Дисциплина** *Информационные технологии в лингвистике*

**Кафедра** *Прикладной математики*

**Факультет** *Иностранных языков*

**Направление подготовки** 45.03.02 Лингвистика (степень «бакалавр»)

##### Билет №2

1. Лингвистика как наука о закономерностях строения и развития естественного языка.
2. Этапы развития информационных технологий. Информационные революции.
3. Сканирование и распознавание текста в программе ABBYY FineReader.

**Зав. кафедрой**

**М.З.Худалов**

**Преподаватель**

**Р.В.Хасиева**

#### 4.4. ТЕСТЫ ДЛЯ РУБЕЖНЫХ АТТЕСТАЦИЙ

1. Тест 1-ой рубежной аттестации (недели 1–9)  
(см файл Тест\_рубеж-1.rtf)
2. Тест 2-ой рубежной аттестации (недели 10–19)  
(см. файл Тест\_рубеж-2.rtf)
3. Тест для проверки знаний по курсу «Информационные технологии в лингвистике»  
(см. файл Тест\_общий\_ИТЛ.rtf)

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 69 из 72
---	---	---------------

## V. Дополнительный материал

### 5.1. СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ (ГЛОССАРИЙ) ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ЛИНГВИСТИКЕ»

**Автоматический анализ звучащей речи:** преобразование звучащей речи в печатный текст, над которым можно производить дальнейшие операции.

**Автоматический синтез звучащей речи:** процесс преобразования печатного текста, существующего в цифровой форме, в звучащий текст на естественном человеческом языке.

**Автоматический анализ текста:** последовательное преобразование текста на естественном человеческом языке, введенного в компьютер, в его лексемно-морфологические, синтаксические и семантические представления, понятные компьютеру.

**Автоматический синтез текста:** процесс преобразования лексемно-морфологических, синтаксических и семантических представлений в текст на естественном языке.

**Автоматическое рабочее место лингвиста:** совокупность аппаратных, программных и лингвистических средств, необходимых для автоматической обработки лингвистических данных.

**Алгоритм:** формализованное описание последовательности действий, приводящей к решению поставленной задачи.

**Аннотация:** краткое изложение содержания документа, дающее общее представление о его теме, т.е. в отличие от реферата выполняющее лишь сигнальную функцию (есть публикация на определенную тему).

**Веб 2.0** (социальная сеть): социальные сервисы и службы Всемирной паутины (блоги, веб-квесты, вики-проекты и т.п.), позволяющие широкому кругу людей быть не только получателями информации, но и ее создателями и соавторами.

**Веб-ресурс:** электронный документ, содержащий информацию различного рода (вербальную, графическую, табличную, звуковую, графическую, видеофайлы, анимацию и компьютерные программы), доступную через вебстраницы, размещенные во Всемирной паутине.

**Дистанционное обучение:** форма организации учебного процесса, основывающаяся на принципе самостоятельного получения знаний, предполагающая телекоммуникационный принцип доставки учебного материала и интерактивное взаимодействие обучающихся и преподавателей.

**Естественный язык:** исторически сложившаяся и используемая в определенной этнической группе или национальном государстве знаковая система.

**Информатика:** наука о накоплении, обработке и передаче информации с помощью электронных вычислительных машин.

**Информационно-поисковая система:** упорядоченная совокупность документов и информационных технологий, предназначенных для хранения и поиска информации в виде целых текстов или отдельных упоминаемых в них фактов.

**Информационные революции:** принципиальные изменения в способах фиксации и передачи информации, связанные с изобретением новых технических средств.

**Информационно-поисковый язык:** формальный язык, предназначенный для описания содержания документов, хранящихся в информационно-поисковой системе, и запроса пользователя.

**Информационные технологии:** компьютерные инструменты получения, хранения, передачи, распространения и преобразования информации, а также соответствующие законы и методы.

<p>Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»</p>	<p>СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)</p> <p>Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности</p> <p>Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ</p>	<p>стр. 70 из 72</p>
--	---	----------------------

**Информационные технологии в лингвистике:** компьютерные инструменты получения, хранения, передачи, распространения и преобразования информации о языке и законах его функционирования, а также соответствующие законы и методы.

**Информационный шум:** множество документов, выдаваемых в процессе информационного поиска, формально соответствующих запросу (релевантных), но не являющихся релевантными по смыслу.

**Информация:** сведения об окружающем мире, передаваемые человеком, живыми организмами или техническими системами для регулирования своего поведения в окружающей среде.

**Искусственные языки:** знаковые системы, искусственно создаваемые в тех областях, где применение естественных языков менее эффективно или невозможно.

**Искусственный интеллект:** направление в информатике, связанное с созданием сложных человеко-машинных и робототехнических систем.

**Кибернетика:** наука об управлении, связи и переработке информации.

**Ключевое слово:** слово, относящееся к основному содержанию текста и повторяющееся в нем несколько раз.

**Кодирование:** процесс представления информации в виде последовательности условных обозначений; сопоставление объектов и отношений между ними с символами или словами какого-либо языка.

**Компьютер:** электронное устройство, служащее для создания, обработки, передачи и воспроизводства информации по написанным человеком алгоритмам (программам).

**Компьютерная лексикография:** раздел прикладной лингвистики, нацеленный на создание электронных (автоматических) словарей, лингвистических баз данных и разработку программ поддержки лексикографических работ.

**Компьютерная лингвистика:** область использования компьютерных инструментов — программ, технологий организации и обработки данных — для моделирования функционирования языка в тех или иных условиях, а также сферу применения компьютерных моделей языка в лингвистике и смежных с ней дисциплинах.

**Компьютерная терминография:** наука о составлении электронных терминологических словарей.

**Компьютерное обучение языкам (CALL):** область знаний и практических действий, нацеленных на использование компьютеров в обучении и изучении языков, имеющая свою методику, программные средства, цели и задачи.

**Корпус лингвистический:** совокупность специально отобранных текстов, размеченных по различным лингвистическим параметрам и обеспеченных системой поиска.

**Корпусная лингвистика:** раздел прикладной лингвистики, занимающийся разработкой общих принципов построения и использования лингвистических корпусов при помощи компьютеров.

**Лемма:** словарная форма лексемы.

**Лингвистика:** наука о закономерностях происхождения, строения и функционирования естественного человеческого языка.

**Лингвистические ресурсы (lingware):** грамматические справочники, словари, энциклопедии, лингвистические базы данных и другие ресурсы, существующие в цифровой форме, доступные для компьютерной обработки на компьютере пользователя или размещенные в Интернете.

**Локализация:** перевод веб-страниц и компьютерных программ; в последнем случае переводу подвергаются сообщения об ошибках, тексты меню и служебной информации и т.д., предна-

<p>Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»</p>	<p>СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)</p> <p>Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности</p> <p>Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ</p>	<p>стр. 71 из 72</p>
--	---	----------------------

значенные для человека и распределенные внутри компьютерных программ.

**Машинная основа:** последовательность букв от начала словоформы, общая для всех словоформ, входящих в формообразовательную парадигму данного слова, например (рус.) блок#, включ# или (англ.) buil#, earl#.

**Машинное окончание:** элемент, описывающий формоизменение конкретной лексемы; машинные окончания представляются в виде парадигм.

**Машинный перевод:** передача содержания текста на одном языке средствами другого языка с использованием компьютеров.

**Модель:** материальный или идеальный образ некоторой совокупности предметов или явлений, заменяющий реальные предметы и явления и включающий их наиболее существенные признаки. В лингвистике модели имитируют строение и функционирование языка, производство и восприятие речи и текста.

**Основа:** ядерная часть слова без словоизменятельных морфем.

**Парсер:** специальная компьютерная программа для автоматического анализа слов, морфологического или синтаксического.

**Поисковая система:** специальная программа, позволяющая находить веб-ресурсы, текстовое содержание которых соответствует запросу пользователя.

**Прикладная лингвистика:** область языкознания, связанная с разработкой методов решения практических задач использования языка; отвечает на вопрос «Как лучше использовать язык?».

**Программа:** созданный человеком алгоритм для автоматического выполнения компьютером действий над информацией различного рода.

**Программа автоматического распознавания текста (OCR-программа):** компьютерная программа, позволяющая преобразовать текст с бумажного носителя в электронный текстовый файл, который в дальнейшем может обрабатываться человеком в любом текстовом редакторе.

**Разметка (tagging, annotation):** приписывание текстам и их компонентам специальных меток (тэгов).

**Реферат:** связный текст, который кратко выражает центральную тему, предмет, цель, методы и результаты исследования; обычно составляется к научно-техническим документам: научным монографиям, статьям, патентам на изобретение и др.

**Символ:** знак, обозначающий некоторый предмет или явление; в информатике — любой знак (буква, цифра, знак препинания, пробел и т.д.).

**Система переводческой памяти (Translation Memory, ТМ:** программа, сохраняющая переводы, сделанные ранее, и предлагающая человеку уже готовый перевод фразы или фрагмента текста, если он уже был однажды переведен.

**Снятие омонимии (разрешение многозначности):** выбор правильной интерпретации словоформы, допускающей несколько вариантов толкований.

**Терминологические базы (банки) данных (ТБД):** массивы терминов по одной или разным областям знания, сохраняемые в электронном виде и снабженные системами автоматического поиска.

**Тест Тьюринга:** тест, смысл которого сводится к констатации факта создания искусственного интеллекта: проблема создания искусственного интеллекта решена, если большинство участников общения не смогут установить, с кем они беседуют — с человеком или машиной.

**Электронный (автоматический) словарь:** собрание слов и их комментариев в специальном ма-

Министерство науки и высшего образования РФ ФГБОУ ВО «СОГУ»	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА Управление документированной информацией 7.5.3 Контекст организации 4. Обеспечение 7. (Персонал 7.1.2)  Владелец процесса 7.5.3: Отдел документооборота Вид документа: Положение по деятельности  Положение о разработке и реализации ОПОП СОГУ	стр. 72 из 72
---	---	---------------

шинном формате, предназначенное для использования человеком или являющееся составной частью более сложных компьютерных программ (например, систем машинного перевода).

**Язык:** знаковая система, используемая для общения в некотором социуме.